Hasta que la Muerte los Separe

Cont. Page 6

Until Death do us Part



Compensación para Jinetes

Cont. Page 15

Compensation for Jockeys



Nueva Sección

A Ritmo de Mujer

Cont. Page 22

New Section

A Woman's Pace



English Spanish Newspaper

LA VOZ

Su Periódico Bilingüe de Kentucky

3 -16 Feb

Vol 5 #3

La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742 lavozdeky@yahoo.com, Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Llegando en Tren | Arriving by Train

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON-Estados Unidos es ampliamente reconocido como la tierra de la oportunidad. En su búsqueda por alcanzarla muchos inmigrantes ingresan y recorren los caminos de este país caminando, en auto o en avión. Sin embargo casi nunca escuchamos acerca de los trenes cargueros que furtivamente transportan todos los días cientos de inmigrantes (... y no-inmigrantes).

"Es algo que yo no le recomiendo a nadie, es jugar con la muerte", comenta un viejo trotamundos de Chihuahua,

Cont. Page 4



Fotos por La Voz

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – The United States is widely known as the land of opportunity. In their search for that dream many immigrants arrive and travel through this land on foot, in car or by plane. We almost never, however, hear about the cargo trains that everyday unknowingly carry hundreds of immigrants (. . . and non-immigrants).

"It's something that I wouldn't recommend to anyone. It's playing with death," said an veteran world-traveler from Chihuahua, Mexico, who says he first crossed the border 25 years ago. "My mother told me that I had been born here in the . . .

Cont. Page 4

La Voz de la Calle

The Voice on the Street

¿Cómo va a celebrar el Día de San Valentín?

How are you going to celebrate Valentine´s Day?



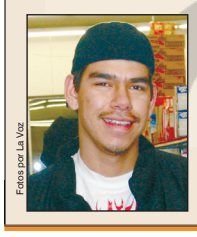
Fotos por La Voz

"Voy a salir con mis amigos".
"I am going to go out with my friends."
Gustavo Bernabe, Veracruz, México



Fotos por La Voz

"Voy a mandar muchos deseos de salud a mi familia en México".
"I am going to wish my family in Mexico good health."
Felipe Sanchez, Coahuila, México



Fotos por La Voz

"Voy a sacar a mi novia a cenar y al cine".
"I'm going to take my girlfriend out to eat and to a movie."
Armando Escajeda, Juárez, México

Migrantes al Rescate | Migrants to Rescue

Los migrantes los únicos al rescate de Latinoamérica | Migrants Latin America's only recourse

U.N.A.M.

D.F.-Al término de 2004, América Latina ha pagado siete veces el monto de la deuda externa que tenía hace dos décadas y los montos de la deuda original no han hecho más que multiplicarse. "Es una hemorragia silenciosa de recursos hacia los acreedores o hacia las trasnacionales; hay que decirlo: los gobiernos están, sin protestar, transfiriendo una parte muy significativa de la riqueza producida por los pueblos latinoamericanos", expone Eric Toussaint, presidente..

Cont. Page 14



ENGLISH

U.N.A.M.

MEXICO CITY – At the close of 2004, Latin America has paid seven times the amount of the external debt that it had two decades ago and the original amounts of the debts have done nothing but multiply. "It is a silent hemorrhage of resources going to creditors or to transnationals; it has to be said: The governments are, without argument, transferring a significant part of the wealth produced by the Latin American people," said Eric Toussaint, president of the Committee for the..

Cont. Page 14

Editorial

Hoy en día en nuestra comunidad latinoamericana en Kentucky encontramos un arco iris de diferentes culturas, historias y nacionalidades. Dentro de esta diversidad de sueños y ambiciones hallamos tres posiciones muy comunes que definen el carácter y la identidad del inmigrante en su búsqueda por alcanzar el sueño americano. En primer plano encontramos a aquellos que sin cuestionarse razón alguna pasan por la vida determinados a obtener estabilidad. Acostumbrados al desinterés sacrifican lo que sea necesario para lograr prestigio y bienestar.

Desconectados de la realidad y de la existencia de los demás contribuyen sin intención, o con intención, a reproducir una sociedad que en nombre del dólar impone desigualdad, destrucción del ambiente y violencia. Sus vidas transcurren limitadas a acumular y comprar cuanto sea posible tratando de construir una imagen que se distancia cada día más de su origen, su comunidad y los otros seres humanos. Sin importar el futuro de los demás se erigen una catedral de cristal para venerar sus logros y su bendita reputación.

Así también encontramos otros dos tipos de personas. Los que habitando una nueva tierra continúan preguntándose por qué y por qué no. Entre esos que se preguntan ¿Por qué?, algunos llegan a cuestionarse por qué son tan pocos los que tienen tanto y tantos los que no tienen nada. Llegan a preguntarse por qué los poderosos mienten con amplia impunidad mientras cada vez se hace más difícil encontrar a aquellos que a toda costa defienden la verdad.

Los mismos que se preguntan ¿Por qué hay tantos sufriendo hambre si existe alimento de sobra para alimentar a todos- sin excepción alguna? Éstos son los que se cuestionan por qué la violencia hace de víctimas predilectas a las mujeres, los niños y los pobres. Esos mismos son los que deciden hacer algo y abordan la realidad con la intención de obtener respuestas y cambiar lo injusto. Hacen de su vida una demanda de respuestas a esas preguntas.

Por otro lado, encontramos a los que se preguntan ¿Por qué no? Sí, los que con su visión se preguntan por qué no es posible extender la dignidad a todos los seres humanos y no solamente a los privilegiados. Éstos son los que día a día deciden no renunciar a la solidaridad como un medio de incluir a todos en los destinos de nuestra comunidad, el país y el planeta. Son los que deciden hacer de su vida un canto de auténtica generosidad y entrega a los demás.

Más que preguntarnos en cual de estas categorías nos vemos reflejados nos parece también muy importante invitarnos a reflexionar en el futuro de nuestra comunidad que empieza a mostrar signos de indiferencia absoluta, racismo (¡sí, entre latinos!), olvido y materialismo. ¿Nos convertiremos en siluetas deformadas de un sueño americano que no contenga los valores fundamentales que nos definen como seres humanos?

Intégrese, cuestione, incluya, solidarícese y tome destino del futuro... que nos pertenece a todos.

LOCALES

4 *Y llegan en tren, historias de migrantes*

Coming by tren, Migrant stories

REPORTE

6 *Hasta que la muerte los separe*

Until death do us part

INFORMACION

16 *Señales de Tránsito*

Traffic Signals

ESPECIAL

22 *Mujer: Autoimágen*

Women: Self-image



Fotos por La Voz

ÍNDICE

EDITORIAL	2
LOCALES	4
INFORMACIÓN	10
SALUD	18
DEPORTES	20
INMIGRACIÓN	23
ENTRETENTE	28
NIÑOS	29
CLASIFICADO	31

LA VOZ DE KENTUCKY
Central Kentucky's Spanish-English Newspaper
Volume 5 Number 3
Published twice a month by: La Voz Inc.
P.O. Box 54516, Lexington, KY 40555
(859) 621-2106 **ENGLISH**
(859) 509-2742 **ESPAÑOL**
Fax: (859) 231-0179
E-mail: lavozdeky@yahoo.com

Co-Director, Editor, Graphic Arts.....**Juan José Galicia**
Co-Director, Editor, Public Relations.....**Andrés Cruz**

Managing Editor.....Randi Ewing
Associate Editor Russell Hobart
Distribution.....José Francisco Martínez

Contributing Columnists
Monica De Nubbila, Paulo Cohelo
Heather Walker, Emily Dickerson, Elizabeth Smith

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opiniones and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.*
Subscripciones a través del correo cuestan $1 por ejemplar. *Mailed subscripions cost $1 per issue.*
La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de $1.00. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecusión. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is $1.00. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution..*
La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

Editorial

ENGLISH

Today in our Latin American community in Kentucky we find a rainbow of different cultures, histories and nationalities. Inside this diversity of dreams and ambitions we find three very common positions that define the character and identity of the immigrant in his or her search to reach the American dream. In first place we find those who, without question, go through life determined to obtain stability. Accustomed to being disinterested, they sacrifice whatever necessary to achieve prestige and well being.

Disconnected from the reality and the existence of others they contribute, with or without intention, to the reproduction of a society that in the name of the dollar imposes inequality, environmental destruction and violence. Their lives are limited to accumulating and buying as much as possible, trying to achieve an image that everyday distances them from their origin, their community and other human beings. Without concern for others they erect a crystal cathedral to venerate their achievements and their blessed reputation.

We also find two other types of people. Those living in a new world, who constantly ask why and why not. Of those who ask 'Why?', some will ask why there are so few that have so much and so many that have so little. They will ask why the powerful lie with impunity while it becomes more and more difficult to find those who will defend the truth at all cost.

Those who ask, 'Why are there so many suffering from hunger when there is more than enough food for all, with no exception?' These are the same people who ask why women, children and the poor are more often the victims of violence. These are the same people who decide to do something and face reality with the intention to obtain answers and change what is unjust. They live their life as an answer to these questions.

On the other hand, we find those who ask, 'Why not?' Yes, those who ask why not extend dignity to all and not just the privileged. They are the people who day to day decide to use solidarity as a way of including everyone in the destiny of our community, the country and the planet. They are the ones who make their life an authentic song of generosity and giving to others.

More important than asking ourselves which of these categories we see ourselves in it is important to reflect on the future of our community that has begun to show signs of indifference, racism (yes, among Latinos), forgetfulness and materialism. Are we going to become deformed silhouettes of the American dream lacking the fundamental values that define us as human beings?

Get involved, question, be inclusive, be unified and take control of your future . . . that belongs to us all.



¡La "Mejor Manera" de cuidar su dinero!

ULTRA CA$H®

- Más seguridad - deje de cargar grandes cantidades de dinero en efectivo o cheques.
- Acceso a la información de su cuenta, las 24 horas y 7 días a la semana – sin ningún costo.
- Utilíce la tarjeta Ultra Cash como cajero automático y obtenga el dinero que necesite, o úsela para hacer compras en puntos de venta en establecimientos que exhiben el símbolo de Star, Pulse, NYCE, Interlink o PLUS.

REPUBLIC BANK & Trust Company
Miembro FDIC

www.republicbank.com

Para mas informacion acerca de la cuenta con tarjeta Ultra Cash, o para fijar una reunión con nuestro representante, por favor llame al **1-888-708-2500**. La llamada es gratis.

CAR TECHNOLOGY REPAIR

UN AÑO DE GARANTÍA: PARTES Y TRABAJO
INSPECCIÓN Y DIAGNÓSTICO POR COMPUTADORA

Abierto Lunes-Viernes

Servicio de Grua Disponible

Reconstrucción de Motores y Transmisiones y remplazo de Embrague

IMPORTADOS:
HONDA • TOYOTA • AUDI • SAAB • BMW • BENZ • JAGUAR • PEUGEOT • NISSAN •VOLVO • RENAULT

DOMÉSTICOS:
CHEVY • FORD • DODGE • PONTIAC

SOMOS LOS MAESTROS DE:
INYECCIÓN DEL COMBUSTIBLE • REFINADA CON COMPUTADORA • AIRE ACONDICIONADO • CALEFACCIÓN • FRENOS • REPARACIÓN DE TRIPOIEDES

(859) **255-3075**

924 WINCHESTER RD., LEX

Winburn Square Apartments

- Increible Pero Cierto
- Sólo $99 El primer mes
- Todos los sevicios incluidos
- **Alquile ya su departamento en Winburn square**



859-299-1911

Aproveche Nuestra Oferta!!!!

Promoción Especial:

Sábado 22 y 29 de Enero, 2005

9:00 AM -2:00 PM 1 Habitación $445 - 2 Habitaciones $545
1218 Winburn Drive
EHO (Oportunidad Igual de Vivienda)



Eastland Family Chiropractic

Dr. David Beck, Dr. Craig Selinger

Si Ud. sufre de:
Dolores en la espalda, cuello, hombros, brazos, cabeza, nuca, piernas, lesiones vertebrales, artritis, lesiones en el trabajo o accidentes automovilisticos
No espere más y llame cuanto antes para una consulta.
Precios accesibles
Contamos con sistema de pagos

Tenemos años de experiencia Tratando a la Comunidad Latina

Aceptamos la mayoria de aseguranzas médicas

(859) 255-3777 Pregunte por Andreína

Eastland Shopping Center, 1301 Winchester Rd., Suite 149
Lexington, KY 40505

IMPUESTOS

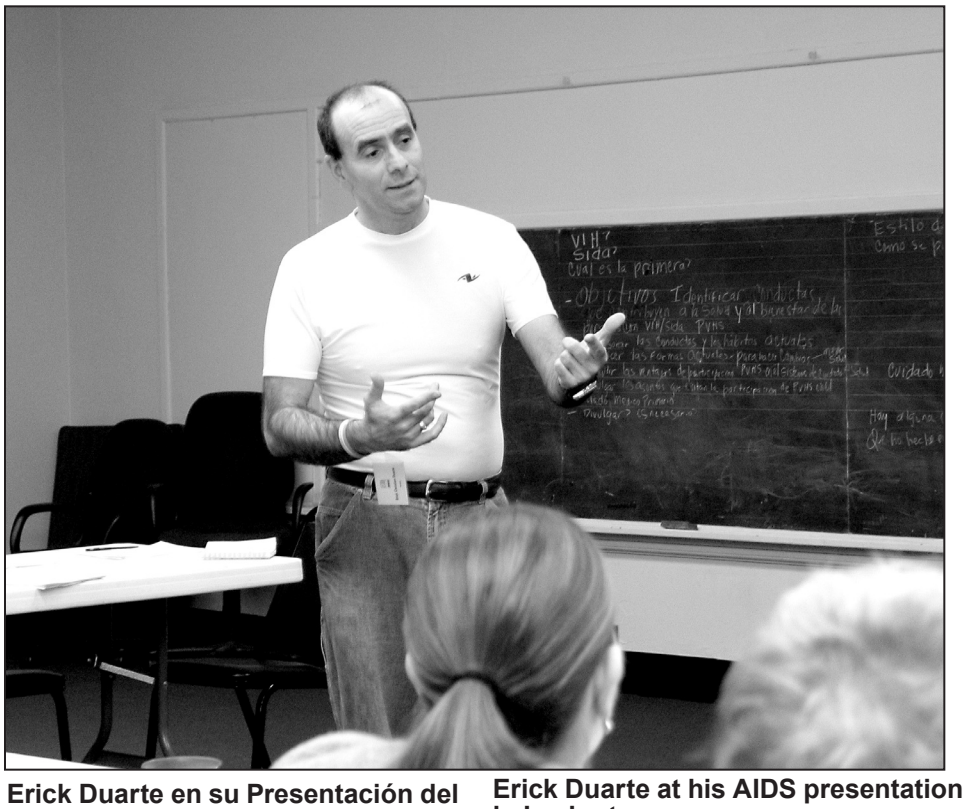
SIDA: Un Camino Sin Regreso

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON- El activista guatemalteco Erick Duarte presentó a la comunidad latina el pasado martes 25 de enero una charla educativa acerca de la realidad de esta epidemia que ataca en mayor grado a los grupos minoritarios en los Estados Unidos.

"Una vez que se contrae el SIDA, no hay regreso. Uno puede acceder a los medicamentos y aprender a llevar una vida normal pero la enfermedad no desaparece. Por eso es importante educarse acerca de la enfermedad y de cómo vivir con ella.", subrayó.

Un reflejo de la negativa de nuestra comunidad a aceptar que somos un sector de altísimo riesgo en los Estados Unidos fue la escasa asistencia a la presentación. Según CDC (Siglas en inglés para el Centro para el Control de Enfermedades) los latinos son el 13% de la población en los EE.UU. pero representan el 18% de los contagiados—casi 164,000—de los más de 886,500 casos de SIDA diagnósticados desde el inicio de la epidemia. Para el final del 2002, cerca de 88,000 Latinos habían muerto con SIDA.



Erick Duarte en su Presentación del SIDA en Léxington.

Erick Duarte at his AIDS presentation in Lexington.

ESTANDO AL CORRIENTE

AIDS: A One-way Ticket

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – Last Tuesday, January 25, Guatemalan activist, Erick Duarte, gave an educational talk to the Latino community about the reality of AIDS, which affects minority groups in the United States more than others.

"Once you contract AIDS there is no return. A person can take the medications and learn to live a normal life, but the sickness does not disappear. That is why it is important to educate yourself about the disease and how to live with it," he emphasized.

The low attendance at the presentation belies the refusal in the Latino community to accept that it is a high-risk sector in the United States. According to the CDC, Latinos constitute 13% of the population of the United States, but represent 18% – nearly 164,000 - of more than 886,500 diagnosed cases of AIDS since the beginning of the epidemic. By the end of 2002, close to 88,000 Latinos had died of AIDS.

¡Manténgase en contacto con sus seres queridos!

¡Compre un teléfono Sprint PCS Vision℠ por $19.99 y reciba hasta 4 teléfonos GRATIS!



¡Un ahorro de $879.96!

Teléfono Sprint PCS Vision VI660 de Samsung®

Sprint Store℠

Localizado en:
3780 Fayette Place Way
Lexington, Ky. 40503

Representantes Bilingües lo Atenderán los 7 Días de la Semana

Enseguida del Fayette Mall sobre Nicholasville Road



La oferta requiere un contrato Sprint PCS Advantage de dos años. La oferta requiere la compra de los teléfonos el 14 de febrero de 2005 o antes y la activación el 28 de febrero de 2005 o antes. La fecha del matasello en el sobre de envío del formulario de reintegro por correo debe ser 28 de febrero de 2005 o antes. Los clientes actuales son elegibles a través del programa New for You Upgrade. La compra de los teléfonos debe aparecer en el mismo recibo y se deben indicar en el mismo formulario de reintegro por correo. ©2005 Sprint. Reservados todos los derechos. Sprint PCS Vision y el logotipo del diamante son marcas comerciales de Sprint Communications Company L.P.

Conocemos su esfuerzo...





Queremos ser parte de su vida.

En el banco BB&T tenemos el personal que le conoce y sabe lo que necesita.

Le queremos como nuestro cliente.

Equal Housing Lender. Member FDIC. ©2004 BB&T BBandT.com

Trabaja • Ahorra • Invierte

BB&T el banco que nos apoya

Llame
(859) 224-8292

EN LEXINGTON

¡Hasta que la Muerte los Separe...!

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - "Hasta que la muerte los separe". Más que conocida suena esa frase en cualquier parte de Latinoamérica. Ya sea en Durango, Lima, Perú; Tegucigalpa o...en cualquier iglesita de barrio, esa expresión implica un juramento de amor eterno que abre un nuevo camino a muchas parejas. Lo curioso sin embargo es que muchas veces lo que parece tan normal resulta ser tan imprevisto. Como improvisto resulta que ahora muchas parejas pueden escuchar esa frase en español cuando se casan por la vía legal en la Corte del Condado de Fayette-Léxington, Kentucky.

Ese es el caso de 10 parejas latinas casadas por el Honorable Juez John T. Bouvier que durante el 2004 tuvieron el privilegio de realizar su boda civil en español. "Lo disfruto mucho, aunque debo confesar que mi español es bastante malo. Es bastante básico [...] pero me gusta poder dar la opción a las parejas", dice el Juez Bouvier.

"Empecé yo solo, traduciendo los documentos y también debo confesar que usé un programa de traducción del computador", argumenta el juez mientras sonríe y explica que puede entender bastante si le hablan despacio. Sin embargo la historia del juez y el idioma español no se reduce a la necesidad del uso del mismo por los cambios demográficos actuales que experimenta Kentucky.

Según este carismático juez oriundo de Owensboro, Kentucky, fue allá por los años cincuentas que una ola de inmigrantes cubanos trabajadores del tabaco en esa región lo introdujeron a la cultura latinoamericana. "Luego llevé español en secundaria y la universidad pero al convertirme en abogado fiscal lo deje dormirse por muchos años. Ahora con esta nueva ola tengo otra oportunidad de practicar", agrega Bouvier quien también dice escuchar al grupo español Mocedades.

Así que si desea escuchar el deseado permiso de besar a la novia o el novio

IN LEXINGTON

Until Death do us Part

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



El honorable juez John T. Bouvier. The honorable John T. Bouvier.

ENGLISH

LEXINGTON – "Until death do us part ." This phrase can be heard throughout Latin America. Whether in Durango, Mexico; Lima, Peru; Tegucigalpa or in any neighborhood church, this phrase is a swearing of eternal love that for many couples marks the beginning of a new road. Strangely, however, what seems so normal is sometimes very unexpected. For instance, who would have thought that now couples can hear this declaration in Spanish when they go to the Lexington-Fayette County courthouse to marry?

This is the case of the 10 Latino couples married in 2004 who had their civil marriage performed by the honorable Judge John T. Bouvier in Spanish. "I really enjoy it, even though, I confess that my Spanish is pretty bad. It's pretty basic [. . .] but I like to be able to give the couples the option," says Judge Bouvier.

"I started on my own, translating the documents, and I should also confess that I used a computer translation program," says the judge, who smiles and explains that he can understand pretty well if you speak slowly. Still, the story of the judge and the Spanish language begins long before the current demographic changes in Kentucky.

According to this charismatic judge ,it was in his hometown of Owensboro, Kentucky in the 50's that a wave of Cuban immigrant tobacco workers introduced him to the Latin American culture. "Then I took Spanish in high school and in college, but when I became a lawyer I let it go for many years. Now, with this new wave, I have another opportunity to practice," added Bouvier, who also says he listens to the Spanish group, Mocedades.

So if you want to hear the words "you may kiss the bride (or groom)" in Spanish you may be lucky enough to find the honorable Judge Bouvier declaring you husband and wife . . . until death do you part.

Cambridge Apartments



Horas de Oficina:
Lun-Vie:
10:00 am-5:00 pm
Sab:
10:00-3:00 pm

Vengan a visitarnos a los Apartamentos Cambridge.
Estamos bajo nueva gerencia
y estamos remodelando todos
los departamentos para servirles mejor.

Apartamento de 1 recámara $325.00
Apartamentos de 2 recámaras $425.00

Especial
1er mes renta $150
Depósito $130

Disfrute de viviendas cerca de la universidad y a muchas tiendas y restaurantes.
¡Aprovechen de nuestras ofertas diarias ahora mismo!

Llama (859) 246-1451

¿Qué dijiste?

"It sticks to your ribs"
Se pega a las costillas
sigifica- referencia a comida que tiene mucho peso

"There is no magic bullet"
no hay bala magia: sigifica- no hay una solucion

EN LEXINGTON

No a las Drogas

Taller educativo en nuestra comunidad

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

IN LEXINGTON

No to Drugs

Educational workshop for community

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



El taller educativo de drogas exploró el efecto de diferentes drogas en nuestra juventud.
The drugs awareness workshop explored the effects of different drugs on our youth.

LEXINGTON- Con el fin de educar a los padres de familia latinos acerca del abuso y la dependencia de las drogas en nuestra juventud, el prestigioso Doctor Patrick J. Sammon de la Universidad de Kentucky brindó un taller en el centro católico este sábado 29 de enero. Sammon citó la apatía de los padres a ser parte de la vida de los adolescentes como una de las principales razones por el aumento en el consumo de drogas.

"El principal enemigo que destruye familias y comunidades enteras es el alcoholismo. Pero hemos observado un aumento casi epidémico en las salas de emergencias en Kentucky por el abuso de otras substancias", dijo. Sammon se encuentra dedicado ahora a tiempo completo a la educación preventiva.

El médico exhortó a los asistentes a reevaluar los principios por los cuales las familias educan a sus menores. "La autoestima, la participación en programas voluntarios para el bien comunitario, e involucrarse activamente en la vida de nuestros hijos son quizás los mejores antídotos ante la tragedia de una juventud que se nos pierde", agregó.

"Da tristeza ver la falta de respuesta e interés de los padres hispanos para aprender más de cómo ayudar a nuestros hijos" dijo Antonia Nevares, una de las madres presente en el taller.

La Voz le invita a mantenerse informado del siguiente taller y a involucrarse a educar y a ayudar a nuestra comunidad. Si desea mayor información puede comunicarse con Biby Tinajero al 381-1583.

ENGLISH

LEXINGTON – With the hope of educating Latino parents about the abuse and dependence on drugs in Latino youth, the prestigious Dr. Patrick J. Sammon of the University of Kentucky, offered a workshop in the Catholic center on Saturday, January 29. Sammon cited parents' apathy about being part of their adolescents' life as one of the principle reasons for the increase in drug consumption.

"The principle enemy that destroys entire families and communities is alcoholism. But we have seen an almost epidemic increase in the Kentucky emergency rooms for the abuse of other substances," he told the attendees. Sammon now works full time in preventive education.

The doctor asked that those present reevaluate the reasons why families educate their children. "Self-confidence, participation in volunteer programs for the good of the community, and actively involving oneself in the life of our children are maybe the best antidotes for the tragic loss of our youth," he added.

"It makes you sad to see the lack of attendance and interest on the part of the Hispanic parents to learn how to help our children," said Antonia Nevares, one of the mothers attending the workshop.

La Voz invites you to stay informed about the next workshop and to get involved in educating and helping our community. For more information contact Biby Tinajero at 381-1583.







LATINOS Y EDUCACION

¿En Busca de Trabajo?

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON- Todos los inmigrantes recién llegados encuentran muchas dificultades adaptándose a este país. Una de esas dificultades es la obtención de un trabajo en una cultura diferente. Por eso, el nuevo programa brindado por el Colegio Técnico del Centro de Kentucky, se presenta como una gran oportunidad para aprender a desenvolverse con éxito la búsqueda de un mejor trabajo. El taller será presentado en la Biblioteca Village en 2185 calle Versailles.

Durante el sábado, 12 de febrero y el sábado, 19 de febrero desde las 11: 30 a.m. hasta la 1:30 p.m. este taller discutirá todos los elementos necesarios para triunfar en la obtención de trabajo; Dónde y cómo buscar, cómo vestirse, qué decir, cómo llenar aplicaciones de trabajo, vocabulario necesario y consejos para mantener y mejorar su situación laboral.

Para mayor información comunicarse con Jennifer en la biblioteca al (859)231-5514.

In Search of Work?

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON- Most recent immigrants find many difficulties adapting themselves to this country. One of those difficulties is to find a job while living in a different culture. It is because of these dilemmas that the new program offered by the Central Kentucky Technical College presents itself as a great opportunity to learn how to perform with success in the search for employment. The workshop will be located at the Village Branch Public Library at 2185 Versailles Road.

In this new workshop, tobe offered on Saturday, February 12 and Saturday, February 19 from 11:30 to 1:30 pm, students will explore topics such as where and how to look for employment and dress codes . In addition, students will learn how to fill out job applications, necessary vocabulary and tips to keep and improve your employment situation.

For more information, call Wilma at 246-2400 ext. 2317.

Trabajadores del Tomate de Florida en Léxington

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Taller educativo acerca de las prácticas de abuso en los campos agrícolas.

LEXINGTON-El lunes 7 de febrero a las 7 de la noche en el Centro de Encuentro de Amigos localizado en Calle High, la Coalición de Trabajadores de Immokalee, Fla. (CIW, por sus siglas en inglés), presentarán una sesión acerca de las realidades de explotación de los trabajadores, esclavitud moderna, y el boicot a Taco Bell. La presentación incluirá la película “Immokalee: De la Esclavitud a la Libertad” que será introducida por Romeo Ramírez, un trabajador agrícola, líder de la Coalición y receptor del premio Robert F.w Kennedy de Derechos Humanos en el 2003 por su lucha contra la esclavitud moderna.

La presentación será seguida por una discusión acerca de de la parada en Léxington del Tour de la Verdad de Taco Bell(5 de marzo)y una manifestación general en Louisville el 12 de Marzo.

Tomato Workers from Florida Visit Lexington

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Educational Workshop about modern-day slavery in the fields

LEXINGTON- On Monday, Feb 7, 2005 at 7pm at the Lexington Friends Meetinghouse Members located at High Street, the Coalition of Immokalee Workers will present a session on the realities of farmworker exploitation, modern-day slavery, and the Taco Bell boycott. The presentation will include a screening of the film “Immokalee: From Slavery to Freedom” and will be led by Romeo Ramirez, a farm worker and leader of the CIW and recipient of the 2003 Robert F. Kennedy Human Rights Award for his work in the fight against modern-day slavery.

The presentation will be followed by plans related to the Lexington stop of the 2005 Taco Bell Truth Tour (March 5) and the Mass Rally in Louisville on March 12.

La Unica
Mexican Grocery Store

Por Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Quince años atrás, antes que hubiesen miles de latinos en Lexington, antes que existiesen docenas de restaurantes mexicanos, antes que hubiese un periódico en español, había una pequeña pero creciente población de inmigrantes mexicanos regados a través de los ranchos y pueblos del centro de Kentucky. En aquellos días la gente hacia sus tortillas a mano y esperaba con paciencia por los amigos y familiares que traían su adorada comida desde Chicago. En aquellos solamente existía una tienda mexicana-La Única.

Juan Antonio Esparza, dueño de La Única, inició su tienda asistiendo puerta por puerta, de rancho en rancho, tomando órdenes. Cuando vivía en Chicago, Esparza trabajaba dos trabajos durante la semana y los viernes por la noche realizaba un viaje de ocho horas hasta Kentucky, su camioneta cargada con tortillas, chiles y pan que muchos mexicanos esperaban antojados. "No habían cosas, la comida necesaria para quedarse", dice Esparza acerca de la completa falta de comestibles mexicanos en Kentucky. Desde Somerset hasta Louisville, desde Cincinnati hasta London, Esparza tomó turnos tomando órdenes y dejando la comida que la gente añoraba y deseaba. "Conocía Kentucky como la palma de mi mano", dice.

En 1993, Esparza y su familia se trasladó a Lexington y abrió La Única en una plaza comercial en Village Drive. Esparza continuó haciendo sus viajes semanales a Chicago por mercancías y comestibles, hasta, que después de cinco años, dos camionetas no eran suficiente para almacenar todas las órdenes. La llegada de otras tiendas y restaurantes trajo consigo la necesidad de descanso para Esparza; distribuidores de comestibles aparecieron y más negocios se abrieron, permitiéndole cerrar la tienda una vez a la semana. "ellos me dieron el privilegio del descanso", dice Esparza amablemente de sus competidores".

Después de casi 15 años La Única no ha cambiado mucho. Latas de Mole Doña María y kilos de Maseca alineados contra las paredes. Hay discos compactos para la venta, mesas de billar y dulces familiares. Cada día se sirven tacos, tortas y burritos, y cada domingo hay menudo. Los planes de Esparza para el futuro bien simples. "Continuar como somos y tener el apoyo de la gente... La gente merece esto y más, porque sin ellos no somos nada, dice.

En los primeros días, Esparza mantenia la Única abierta desde las 8 de la mañana hasta la una de la mañana, sirviendo a clientes tardíos de pueblos distantes. Ahora, La Única está abierta todos los días, excepto miércoles, de 10 am a 10 pm.

Negocio del Mes
El Saber de Nuestra Historia en Lexington

Business of the Month
A Taste of Our History in Lexington





Por Fotos / Photos By | **Andrés Cruz**

La Unica está abierta cada día, menos los miércoles, de 10 a.m. a 10 p.m. Los domingos, ofrecen menudo.

La Unica is open everyday except Wednesdays, from 10 a.m. to 10 p.m. On Sundays, they serve menudo.



Por Foto / Photo By | **Andrés Cruz**

Des de 1993, La Unica ha ofrecido comida y latería a la comunidad latina en Kentucky.

Since 1993, La Unica has offered food and supplies to Central Kentucky's Latino community.

ENGLISH

La Unica
Mexican Grocery Store

By Randi Ewing
aroadsidepicnic@yahoo.com

Fifteen years ago, before there were thousands of Latinos in Lexington, before there were dozens of Mexican restaurants, before there was a Spanish newspaper, there was a small but growing population of Mexican immigrants scattered throughout the farms and towns of Central Kentucky. In those days people made flour tortillas by hand and waited patiently for friends and family to bring their beloved food from Chicago. In those days there was only one Mexican store – La Unica.

Juan Antonio Esparza, owner of La Unica, began his store going door to door, farm to farm, taking orders. Living in Chicago, Esparza worked two jobs during the week and on Friday nights would make the eight-hour drive to Kentucky, his van loaded with the tortillas, chiles and breads that Mexicans in Kentucky were craving. "They didn't have the things, the food they need to stay," Esparza says of the complete lack of availability of Mexican foods in Kentucky. From Somerset to Louisville, from Cincinnati to London, Esparza made the rounds taking orders and dropping off the foods people remembered and loved. "I knew Kentucky like the palm of my hand," he says.

In 1993, Esparza and his family moved to Lexington and opened La Unica in a little shopping plaza on Village Drive. He continued to make weekly runs to Chicago for merchandise and perishables, until, after five years, two vans were not enough to hold all of the orders. The arrival of other stores and restaurants brought needed rest to Esparza; food distributors came and business spread out, allowing him to close the store one day a week. "They gave me the privilege of resting," Esparza kindly says of his competitors.

After nearly 15 years La Unica hasn't changed much. Cans of Doña María mole sauce and kilos of Maseca line the walls. There are cds for sale, pool tables and familiar candies. Everyday they serve tacos, tortas and burritos, and every Sunday there is menudo. Esparza's plans for the future are simple. "Continue like we are and have the people's support The people deserve this and more, because without them we are nothing," he says.

In the early days, Esparza would keep La Unica open from 8 a.m. until one in the morning, serving late arrivals from distant towns. Now, La Unica is open every day except Wednesday, from 10 a.m. to 10 p.m.

LOS DIEZ PUNTOS PRINCIPALES QUE LOS TRAFICANTES DE DROGAS NO QUIEREN QUE USTED SEPA

- Le digo a los muchachos que la marihuana es divertida y expandirá sus mentes... es todo, un trato sin riesgos. Se las doy primero de manera gratuita, para engancharlos. Es una locura, pero funciona. He vendido marihuana a 36.9% de niños y muchachos de edad escolar. Las ventas son magníficas. Gano mucho dinero.
- No tengo que hacer todo el trabajo yo solo. Ofrezco trabajos de medio tiempo y consigo a muchachos tontos que quieren ganarse dinero fácilmente, para que vendan a otros muchachos. Tengo un trabajo en espera para cualquier muchacho que lo quiera.
 - O, cuando un muchacho quiere un trabajo - para comprar un carro o algo así - tengo varias listas de negocios en donde no les importan si sus empleados consumen drogas. No tienen una política en contra de éstas, ni ofrecen educación, ni aplican exámenes para verificar si el empleado las consume o no. Estos negocios pueden ser un excelente lugar para consumir o vender drogas.
- ¡Me encantan las pláticas sobre la legalización! Si se lleva a cabo, mi trabajo será facilísimo. Y por cierto, cuando me ve en la tienda de despensa o en otra parte de la ciudad, no sabe usted que está viendo a un vendedor de drogas. Claro que tengo amigos que se ven mal - pero yo no. Mi apariencia es igual que la suya.
- Me encantan los padres que piensan que el uso de las drogas es como un rito pasajero. Estos padres son una gran ayuda para mi y todavía más aquellos que piensan que no tienen que estar informados porque se imaginan que sus hijos nunca lo van a hacer.
- Las fiestas, los centros nocturnos son un gran negocio. Los chicos le dirán que las fiestas son simplemente fiestas con música muy prendida. ¡Falso! Son refugios para el consumo de drogas, y ahí van de todas las edades - desde estudiantes universitarios hasta niños de 13 años.-- ¡Esto me encanta!
- A mi no me importan los niños, o los jóvenes. A mi no me importa nadie, yo sólo quiero tener mucho dinero. Y esta es la mejor forma de ganarlo sin el sudor de la frente. Es de lo más fácil. La gente es bastante tonta.
- Los chicos más difíciles de conseguir son aquellos que saben por qué deben decir que NO, y luego saben cómo decirlo. Estos chicos usan mucho la palabra “consecuencias”. ¿Qué es eso?

El punto número 1 que los traficantes de droga no quieren que usted sepa...

- Los padres son mi peor competencia y pueden hacer que me quede sin trabajo. Pero esto no me preocupa ya que la apatía e ignorancia en general es muy grande.

Para solicitar más información o para obtener ayuda puede comunicarse con el grupo hispano de Alcohólicos Anónimos, que se reúnen todos los días de las 7 a las 8 de la noche. **Este programa abarca también problemas de drogadicción.** ***El número de teléfono es el al 227-3457 ó comuníquese con la Sra. Biby Tinajero al 253-1581.***

Rehabilítese Para Trabajar



Está usted o Conoce a Alguien Incapacitado y no Puede Encontrar Trabajo?

Rehabilítese Para Trabajar es un programa que asiste a los trabajadores migrantes, a sus familiares, y otros a obtener trabajo.

El programa ofrece:

- personal de extensión bilingües y biculturales;
- evaluación vocacional;
- consejería y orientación;
- información y referencias;
- entrenamiento vocacional y servicios relacionados, incluyendo entrenamiento en el lugar de trabajo y como empezar su propia empresa;
- tecnología de rehabilitación;
- desarrollo laboral y obtención de empleo.

Para más información, por favor llame al: (859) 323-5317 or (800) 252-3570.

Cabinet for Workforce Development

EDUCATION PAYS

UK UNIVERSITY OF KENTUCKY

GRATIS

Ordena nuestro catálogo

y gana mucho dinero vendiendo nuestros productos

BOTAS DE AVESTRUZ Y CAIMAN

Somos Fabricantes

Llama Gratis:

1 866 600 7082



HEMISFERIO BOOTS

Estamos en El Paso, TX.



ADVANCED AUTO CARE 259-1692

721 North Broadway

-Diagnosticos Computarizado
-Reemplazo del Motor
-Servicio de Frenos
-Reparación de Transmisión

Hablamos Español (859) 259-1692

StoneBridge
Apartments



Nuestros precios
Bajaron ~~$480~~
Ahora $430

2 Recámaras
Conexiones para
Lavadora y Secadora

Especial de
$50.00
por Cambiarse

!Hablamos
Español!

-Área de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos

(859)252-4055
EHO

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias



*Nuevos y elegantes estilos para Quiceañeras, Novias, Bautizos y de Noche.

*Excellente línea de accesorios para ceremonias. Personalizacion disponible con varios articulos.

*Único surtido de invitaciones en Español para todos sus eventos sociales.

*Nuevo surtido de materiales para sus recordatorios. Impression de liston disponible.

1771½ Alexandria Dr.
Lexington, KY 40504
(859) 278-5201

BLUEGRASS PRIDE

La organización ecológica local Bluegrass PRIDE busca artistas locales

Organización ambiental busca voluntariado para compartir sus talentos y convertir 25 barriles de lluvia en arte funcional para jardín. Adicionalmente 37 barriles en miniatura también será decorados (diez de 1 Litro, cinco de 2-L, cinco de 3-L,, siete de 5-L, 10 de 10 L, y cinco barriles funcionales de cedro San. Bernardo).

Miles de personas serán expuestas a este tipo de arte, cuando las fotos de los barriles decorados sean puestas en la página Web de PRIDE y los visitantes podrán votar para elegir el favorito. El artista con más votos recibirá el premio de Artista de la Tierra 2005. Además, todos los barriles artísticos serán mostrados a través de la región del Centro de Kentucky, para luego ser subastados en una cena de celebridades organizada por PRIDE en abril.

El evento recibirá cobertura de los medios de comunicación, pues gran cantidad de las celebridades están relacionadas con noticieros.

"Rodando los Barriles de Lluvia" es parte del mes de PRIDE denominado "El Clima Importa", el cual se realiza por segundo año este próximo mes de abril. El propósito del Mes El Clima Importa es informar a los residentes del Centro de Kentucky acerca del peligro del agua durante las tormentas, y que las personas pueden ayudar a reducir inundaciones y prevenir contaminación de arroyos locales y quebradas. El propósito del programa "Rodando los Barriles de Lluvia" es prestar atención al simple acto de colocar barriles que recojan lluvia como una forma de ayudar al ambiente local.

Si usted está interesado en decorar un barril, por favor llamar a la oficina de PRIDE al número gratuito 866-222-1648 correo electrónico Angela@kentuckyprid e.com. (Si no habla inglés llame a La Voz para mayores detalles al 859-621-2106). Los barriles de lluvia estarán disponibles para recoger o dejarlos en cualquier casa empezando el 7 de febrero. Fotos de los barriles del año anterior e imágenes de los barriles listos para decorar este año pueden ser vistos en el sitio Web de PRIDE, www.kentuckypride.com bajo el enlace que dice Call for Artists.

Las reglas de competición están disponibles en el sitio Web de PRIDE, www.kentuckypride.com bajo el enlace que dice Call for Artists o llamando a La Voz al 859-621-2106.

Bluegrass PRIDE seeks local artists

Bluegrass PRIDE is looking for artists to volunteer their talents to turn twenty-five rain barrels into functional yard art. An additional thirty-seven (37) miniature barrels will also be decorated. (ten 1-L, five 2-L, five 3-L, seven 5-L, five 10-L, and five functional St. Bernard wooden oak barrel kegs).

Thousands of people will be exposed to this artwork, as photos of all decorated barrels will be posted on PRIDE's webpage, and visitors to the site will be able to vote on their favorite. The artist with the most votes will receive the 2005 Earth Artist Award. Additionally, all artistic barrels will be displayed with interpretive signage throughout Central Kentucky, and will then be auctioned off at PRIDE's Celebrity Dinner, which is tentatively scheduled for late April. This event is sure to get a lot of media coverage, since many of the celebrities participating are involved with local news organizations.

"Roll Out the Rain Barrels" is a part of Bluegrass PRIDE's Weather Matters Month, which will be held for the second time this April. The purpose of Weather Matters Month is to inform residents of Central Kentucky about stormwater. By understanding more about stormwater, people can help reduce flooding and prevent non-point source pollution of local streams and creeks. The "Roll Out the Rain Barrels" program will bring attention to the simple act of installing a rain barrel as a way to help out the local environment.

If you are interested in decorating a rain barrel, please call the PRIDE office toll free at 866-222-1648 or email Angela@kentuckypride.com. Rain barrels will be available for pickup or delivery starting February 7th. Photos of last year's rain barrels and images of the barrels to be decorated this year can be found on PRIDE's website, www.kentuckypride.com under the Call for Artists link.

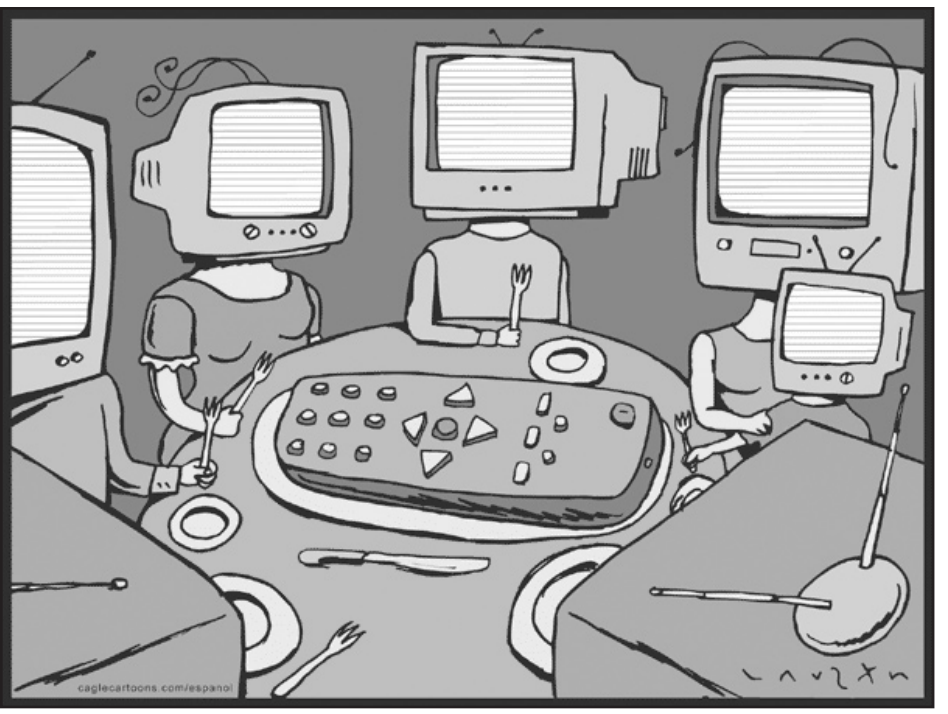
The specific guidelines are available at www.kentuckypride.com under the Call for Artists link or call PRIDE at toll free at 866-222-1648..

CARICATURISAS

Caricaturistas Latinoamericanos



Buligan, El Universal México



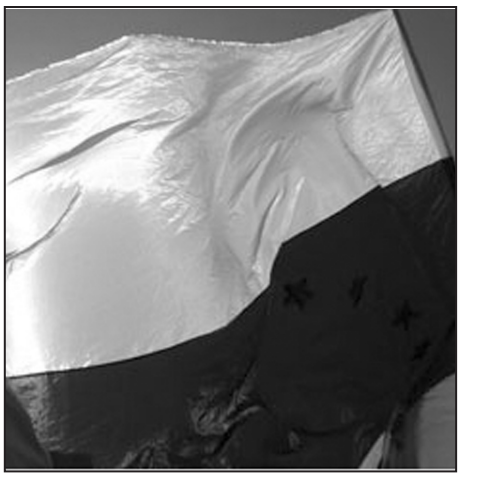
Arcadio Quesada, Costa Rica

LATINOAMERICA

Cortos Latinoamericanos

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Venezuela/Colombia: "Crisis Superada"



Ambos países dijeron haber dejado atrás el incidente diplomático provocado por la captura de un comandante guerrillero de las FARC en territorio venezolano.

Un comunicado emitido por la Presidencia de Colombia expresa "su mayor disposición para revisar los hechos que son de público conocimiento a fin de que si han resultado inconvenientes ante el examen de la República Bolivariana de Venezuela, no se repitan".

Por su parte, el gobierno venezolano también dio a entender que consideraba la crisis como algo superado en la relación entre las dos naciones.

El gobierno venezolano había acusado a Colombia de violar su soberanía al pagar a cazadores de recompensas por la captura de Rodrigo Granda, un integrante de la conducción del mayor grupo rebelde colombiano.

La crisis había llevado a la ruptura de las relaciones comerciales entre ambos países.

México Reacciona a Críticas de EE.UU.



Un comunicado de la oficina del presidente Vicente Fox responde con dureza a la recomendación estadounidense de evitar viajar a las ciudades mexicanas fronterizas, poniendo en duda la capacidad de las autoridades para controlar la seguridad.

"El gobierno mexicano no admite juicio ni calificativo de ningún gobierno extranjero sobre las acciones de política que lleva a cabo para hacer frente a sus problemas", señala la declaración.

El miércoles último, el embajador estadounidense Tony Garza había enviado una carta al gobierno de Fox en la que expresó su preocupación por la violencia reinante en el lado mexicano de la frontera entre ambos países.

Por su parte, el ministro de Interior de México, Santiago Creel, también reprobó el tono del reclamo estadounidense y desafió a este país a hacer su parte al otro lado de la frontera. "Es lo que queremos expresar, aclarar y reprobar al gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica. Aquí mandamos los mexicanos", dijo Creel a la cadena Televisa.

Latinoamérica Rechaza Impuesto Europeo al Banano



Los países latinoamericanos productores de banano rechazaron el impuesto de 230 euros (US$300) por tonelada propuesto por la Unión Europea (UE).

Durante la cumbre de presidentes de la región que se celebró en Quito, Ecuador, los mandatarios latinoamericanos señalaron que un aumento de los impuestos traería consecuencias "devastadoras" para el sector.

Los presidentes calificaron la propuesta como una afrenta y un mecanismo de protección de los productores dentro del bloque europeo y sus ex colonias en África, Asia y el Pacífico.

LATINOAMERICA

Latin American Shorts

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Varias Sources. Compiled by La Voz

Venezuela/Colombia: "Crisis Avoided"



Both countries have said they have moved on from the diplomatic incident brought on by the capture of FARC guerilla leader in Venezuelan territory.

A press release from the President of Colombia expressed "our sincere desire to review the acts, that are public knowledge, to see that to the extent to which they were inconvenient to the Venezuelan Republic, they will not be repeated."

On its part, the Venezuelan government, also made it known that the crisis is considered resolved between the two countries.

The Venezuelan government had accused Colombia of violating their sovereignty by paying bounty hunters for the capture of Rodrigo Granda, an integral member of Colombia's largest rebel group.

The crisis had caused a break in the commercial relations between the countries.

Mexico Responds to United States Criticism



A release from the office of President Vicente Fox responded harshly to a United States travel advisory for the Mexican border towns, which doubted the ability of authorities to control the area.

"The Mexican government does not receive judgment or rating from any foreign government over the political actions taken to face its problems," said the release.

Last Wednesday, the United States ambassador, Tony Garza, sent a letter to the Fox administration in which he expressed his concern over the prevailing violence on the Mexican side of the border between the two countries.

The Minister of the Interior, Santiago Creel, also disapproved of the United States claim, and challenged that country to do their part on the other side of the border. "We want to express, make clear and reiterate something to the government of the United States. Here, the Mexicans make the orders," said Creel to Televisa.

Latin America Rejects European Tax on Bananas



The Latin American banana producing countries rejected the tax of 230 euros (US $ 300) per ton proposed by the European Union (EU).

During the summit of area presidents held in Quito, Ecuador, the Latin American leaders declared that an increase in the taxes would be "devastating" for the sector.

The presidents considered the proposal an outrage and a mechanism to protect producers inside the European block and their ex-colonies in Africa, Asia and the Pacific.

"Arbor Vista Apartments"



DEPARTAMENTOS DE 1 RECAMARA PARA ALQUILER
1805 Oxford Circle

SOLAMENTE $395 AL MES
TODAS LAS UTILIDADES INCLUIDAS!
Con TV en Español Vía Satelite Disponible

*Recámaras grandes
*Estacionamiento dentro de las instalaciones
*Lavandería
*Y mucho más
Para más información llama a:

Danny@(859) 221-3622
Joy@(859) 255-6706

LRC

$100 DE DESCUENTO DEL ALQUILER
DEL PRIMER MES PRESENTANDO ESTE CUPÓN

Completamente Gratis

La Iglesia del Señor Jesucristo

...porque Dios amó al mundo...
Jn. 3.16

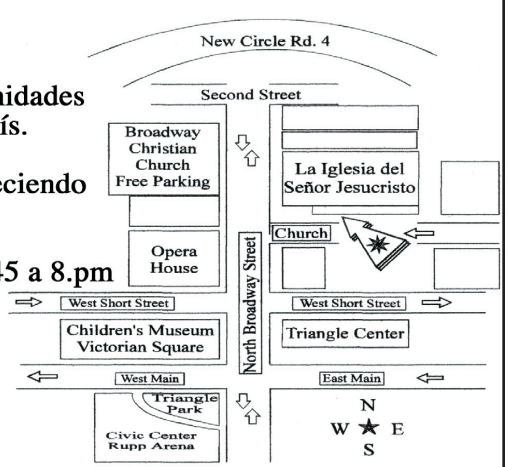
TE GUSTARIA APRENDER INGLES
Ven con nosotros

Lunes de 6.pm a 8.pm
Martes de 7.pm a 8.pm

Maestros y tutores estarán para ayudarlo en su aprendizaje para que usted tenga mejores oportunidades de trabajo y bienestar en este país.

Para su comodidad estamos ofreciendo
Cena de 6:00 a 6:45
Clase 6:45 a 8:00 pm
Atención y cuidado de niños 6:45 a 8.pm

Le esperamos con su familia y amigosa partir del 7 de Febrero
Inscripciones Abiertas



156 Broadway Norte, Lexington, Kentucky 40507
Telefonos (859) 492 0333

MIGRANTES

Migrantes al Rescate

Los migrantes los únicos al rescate de la región



...del Comité para la Anulación de la Deuda del Tercer Mundo (CADTM), una organización con sede en Bélgica.

Así mismo en un reporte de hace tres semanas, la Comisión Económica para América Latina (Cepal) indicó que en 2004 la región realizó una transferencia neta de recursos al exterior por 77 mil 826 millones de dólares, el doble de los recursos que entraron por inversión extranjera directa (IED). Esa transferencia estuvo representada por el pago de intereses de la deuda y las ganancias que las trasnacionales obtuvieron en los países de la zona y remitieron a sus sedes corporativas.

Los Migrantes al Rescate

Destaca que para la región el único flujo positivo de recursos desde el Norte es el de las remesas, que en el caso de México alcanzarán este año la cifra sin precedente de 17 mil millones de dólares. "Para dar un análisis de clase," plantea Toussaint, "mientras los capitalistas y ricos latinoamericanos fugan sus capitales al norte, son los migrantes los que ayudan a sus economías nacionales con las remesas que mandan a Latinoamérica. Son dos comportamientos de clase totalmente antagónicos".

Los Números

Según datos del Banco Mundial:

Deuda Externa original de Latinoamérica en 1980: 157 mil millones de dólares.

Deuda Actual Pasiva: 830 mil millones de dólares.

Pagos de intereses y amortización entre 1980 y 2003: un billón 99 mil millones de dólares por pago, es decir, siete veces la deuda original.

Depósitos de los empresarios latinoamericanos en los bancos de Estados Unidos y Europa: 310 mil millones de dólares.

Prestamos de los bancos de las naciones industrializadas para América Latina: 230 mil millones de dólares.

Transferencia neta de recursos a EE.UU. y Europa: 77 mil 826 millones de dólares.

MIGRANTS

Migrants to the Rescue

Migrants region's only recourse

ENGLISH

...Nullification of Third World Debt, an organization based in Belgium.

Likewise in a report from three weeks ago, the Economic Commission for Latin America indicated that in 2004 the region had a net transfer of resources to the exterior of 77 million, 826 thousand dollars, double the amount of resources that entered through Direct Foreign Investment. This transference amount was calculated using the interest payments on the debt and the earnings that transnationals obtained in the region's countries and then remitted to their corporate offices.

Migrants to the Rescue

This makes obvious that for the region the only positive flow of resources from the North is that of the remittances, which in Mexico's case, this year reached an unprecedented 17 billion dollars. "To give a class analysis," suggests Toussaint, "as long as the capitalists and rich Latin Americans leak their capital to the north, it will be the migrants who help their countries economically with the remittances they send to Latin America. These are two class behaviors that are totally antagonistic."

The Numbers

According to World Bank figures:

Original Latin American External Debt in 1980: 157 billion dollars.

Current Inactive Debt: 830 billion dollars.

Interest payments and liquidation between 1980 and 2003: one trillion, 99 billion dollars through payment, in other words, seven times the original debt.

Deposits of Latin American businesses in U.S. and European banks: 310 billion dollars.

Loans from banks of industrialized nations for Latin America: 230 billion dollars.

Net transfer of resources to the U.S. and Europe: 77 billion, 826 million dollars.

Bluegrass
Community & Technical College District

Arranca Programa Educativo para Construcción

- Dos sesiones de orientación abiertas para los interesados

El programa de Senderos para la Carrera en la Construcción anuncia que la primera sesión de orientación será realizada en el Colegio Técnico del Centro de Kentucky en el Centro de Estudiantes en **308 Vo- Tech Drive,** en calle Leestown en Lexington. Una orientación adicional sera brindada **el 16 de febrero** a partir de las 5 de la tarde en el piso principal del **Centro Cardome en Georgetown, Kentucky.**

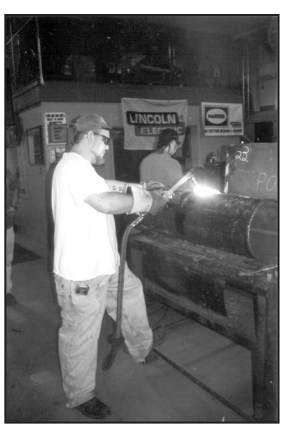
Independencia, satisfacción y oportunidad son algunas de las cosas que usted puede adquirir a través del programa ofrecido en el Colegio Técnico del Centro de Kentucky.
El programa de Senderos para la Carrera en la Construcción ha sido creado para ofrecer servicios de apoyo, educación, motivación y soporte a individuos que desean explorar una carrera en el campo de la construcción.

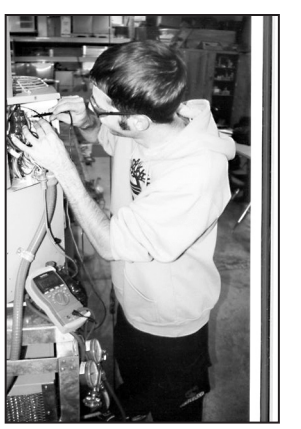
El programa es el resultado de un fondo de la Fundación Ford que motiva al entrenamiento en el aprendizaje del Inglés como Segunda Lengua(ESL), Educación Básica para Adultos (ABE) y entrenamiento técnico en una de las cinco áreas del oficio: Carpintería, Electricidad, Albañilería, calefacción y Aire. Existirán clases tradicionales en el salón de clases junto con oportunidades a través de la Internet y clases nocturnas. El objetivo no es solamente atraer diversidad en la fuerza laboral sino más bien ayudar a aquellos que trabajando actualmente en ese campo desean avanzar.

El público está invitado a asistir y se les motive a participar. No hay cargo alguno por la orientación o los servicios de las clases de Inglés(ESL) o de Educación para Adultos (ABE).
Para información adicional llamar a Mike McMillen (859) 246-2400 ext.2361 o visite nuestro sitio Web: ~~www.centralkctcs.edu~~.

El sistema de Colegios Técnicos y Comunitarios de Kentucky (KCTCS) comptrende 16 distritos. EL Colegio ténico del Centro de Kentucky y el Colegio COmunitario de Lexington (Distrito Bluegrass) ofrecen certificados acreditados, diplomas y oportunidades de títulos diseñados a mejorar oportunidades de empleo y maximizar el éxito en la educación y el entrenamiento.

CKTC y LCC son instituciones educativas y empleadores con oportunidad equitativa





CABALLOS

Autoridad de Carreras de Caballos de Kentucky

Compensación para Jinetes

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

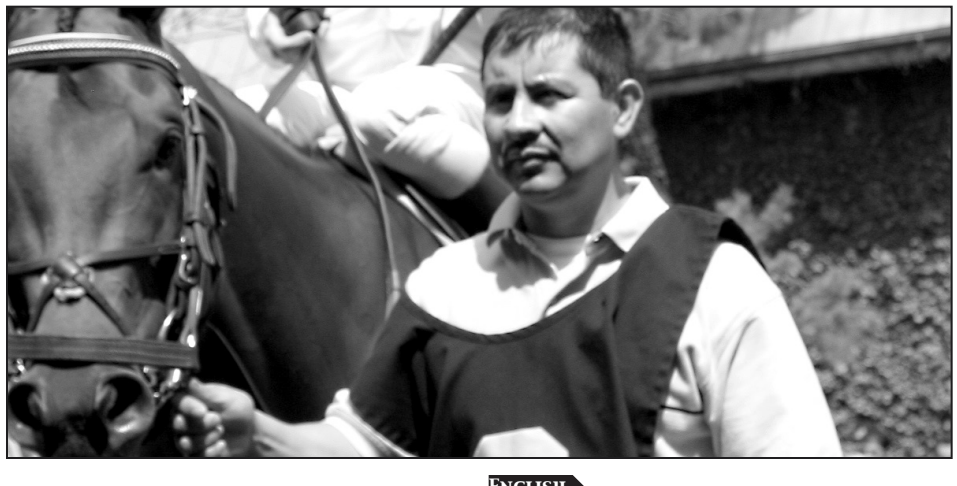
La situación que empezó con un boicot de jinetes(reportado en La Voz en la edición del 18 de Nov-Dic) se acerca a una solución. Los jinetes originalmente se rehusaron a montar después de una lesión del jinete Tony de Amico en Chruchill Downs que reveló los límites de seguros de los hipódromos.

Para proteger la imagen de Kentucky en esa industria, el gobernador Ernie Fletcher se presentó en la Autoridad de Carreras de Caballos de Kentucky y solicitó recomendar una solución al problema.

Su recomendación espera ofrecer un fondo para jinetes con licencias, jinetes aprendices y jinetes de ejercicio que los compensaría por sus lesiones. Hipódromos, entrenadores y dueños pagarían a un fondo estatal sin fines de lucro. Lo que todavía no está claro es la división de fondos para diferentes entidades.

Albert Fiss, vicepresidente del Gremio de Jinetes, expresó a La Voz su preocupación acerca de la recomendación. "No queremos que se convierta en una proposición de sobrepeso para entrenadores y dueños", dijo Fiss.

La creación de un Fondo podría ser muy difícil para los entrenadores de



acuerdo a reportes de AP que indican que en el 2003 solamente un tercio de entrenadores con licencias brindaron compensación laboral.

El presidente de Churchill Downs, Steve Sexton, apoya el fondo estatal, el cual es similar a la división de pagos que su organización sugiriera como solución tres meses atrás.

Cualquiera que sea la división final de los fondos, parece que un futuro, los jinetes no tendrán que preocuparse más por el pago en caso de trágicos accidentes

HORSES

Kentucky Horse Racing Authority

Supports Workers' Comp for Jockeys

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

The situation that started with a jockey walk-out (as reported in the 18 Nov-1Dec issue) is closer to resolution. Jockeys originally refused to ride after an injury to jockey Tony D'Amico at Churchill Downs exposed the limits of track insurance.

To protect Kentucky's signature industry, Governor Ernie Fletcher went to the Kentucky Horse Racing Authority and asked them to recommend a solution.

Their recommendation is expected to offer a fund for licensed jockeys, apprentice jockeys and exercise riders that will compensate them for injuries. Racetracks, trainers, and owners would pay into a non-profit state fund. What is yet unclear is the division of funding from the different entities.

Albert Fiss, Vice President of the Jockeys Guild, express his worries about the recommendation to La Voz. He said "we. . . don't want it to become a (overly burdensome) proposition for trainers and owners."

Funding from the trainers could be difficult as according to AP reports only about a third licensed in Kentucky in 2003 reported that they provide workers' compensation.

Churchill Downs President, Steve Sexton, supports the state fund, which is similar in pay division to what his organization suggested as a solution three months ago.

Whatever the final division of funding, it seems that in the future, riders won't have to worry about paying for cataclysmic accidents.

VIVIENDA JUSTA EN KENTUCKY: ES LA LEY

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



Si no lucha por una vivienda justa por usted mismo, hágalo por sus hijos.

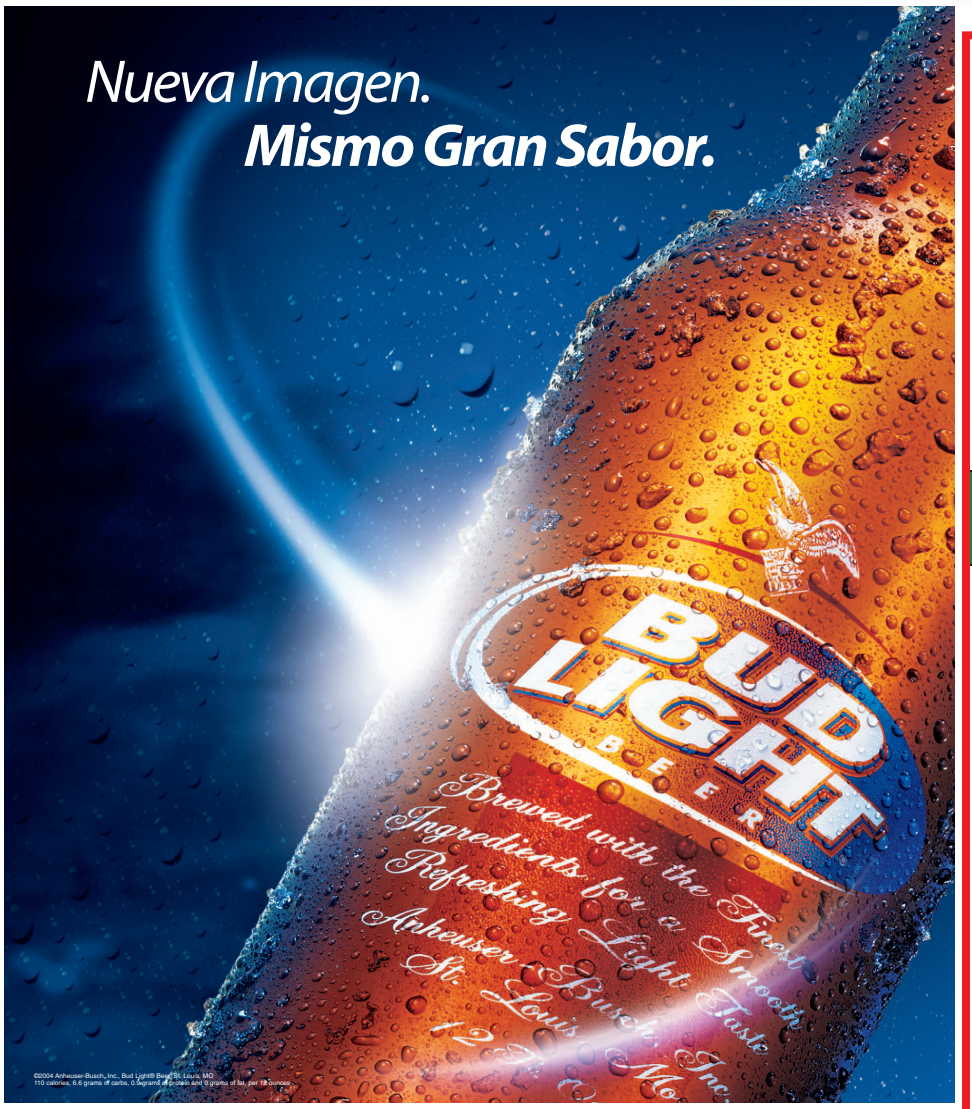
Buscar otro apartamento, llamar a otro hipotecario, o buscar otro agente de bienes inmuebles no es la solución. El hecho de ignorar la discriminación en la vivienda no la hará desaparecer. Es necesario denunciarla. La ley de Vivienda Justa de Kentucky prohíbe la discriminación contra cualquier persona por razón de raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, estado familiar (familias con niños menores de 17 años), o discapacidad en el alquiler de apartamentos, ventas, anuncios, seguros y préstamos de casas.

Si usted cree o sospecha que ha sido víctima de un acto de discriminación, comuníquese con:

Comisión de Derechos Humanos de Kentucky
332 West Broadway, Suite 700 Louisville, KY 40202
Telf.: 502-595-4024 o 1-800-292-5566
Correo electrónico: kchr.mail@ky.gov

KENTUCKY COMMISSION ON HUMAN RIGHTS









Flamenco en el Teatro Kentucky

LEXINGTON- Una vez más el programa de radio Woodsongs deleitó a un abarrotado Teatro Kentucky- esta vez con la presencia del famoso guitarrista flamenco Otmar Liebert y su grupo Luna Negra. Clásicos como Noches de Barcelona y Las horas Entre el Día y la Noche encantaron a un público que se dejó seducir por la magia de la banda de música flamenco.

El programa "Woodsongs" (canciones de madera) presenta en vivo artistas de gran calibre nacional y mundial durante su grabación radial que luego es retransmitida a cientos de estaciones alrededor el mundo. La Voz le traerá información previa a las siguientes presentaciones de artistas de influencia u origen latino en este programa.

Flamenco at the Kentucky Theater

LEXINGTON – Once more the Woodsongs Radio Hour impressed a overflowing Kentucky Theater. This time with the performance of famous flamenco guitarist, Otmar Liebert and his group, Luna Negra. Classics like Nights of Barcelona and The Hours Between Day and Night enchanted a public that let itself be seduced by the magic of the flamenco group.

The Woodsongs radio hour presents live artists of national and world acclaim during the recording of a radio show that is transmitted to hundreds of stations around the world. La Voz will bring you information on the upcoming Latino artists to perform at this venue.

Fotos/Pictures by: Bob De Mattina

Alto: Sea Responsable

Preventiva: Pase las llaves

Siga: Disfrute Bud Light

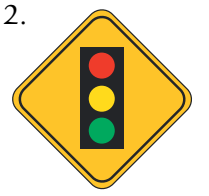
Bud Light Presenta/Presents:

Señales de Tránsito

1. Intersección



2. Señal de Tráfico (Semáforo)



3. Unión de carriles



5. Termina carril



6. Zona escolar



7. Cruce de peatone



9. Camino dividido



10. Termina el camino dividido



11. Espacio libre del puente



13. Bajada extremosa





Inicia Este 2005 Con La Oportunidad de Ser Propietario de Tu Propia Casa Mobil y Deja de Pagar Renta y Tirar Tu Dinero a la Basura

Te Ofrecemos las Siguientes Opciones para que Escojas La Que Mas Te Convenga...

- Compra Tu Casa Mobil Doble o Sencilla Con Un Enganche Accesible
- Te Ayudamos a Mover Tu Casa Mobil a Nuestras Comunidades
- Tomamos Tu Vieja Casa Mobil Como Enganche Para Tu Nueva Casa
- Renta Una Casa Mobil Con Opcion a Compra



Tenemos Financiamiento Exclusivo Para Familias Latinas Como la Tuya

Nosotros Entendemos Lo Importante Que Es La Comunidad Latina Para La Economia De Nuestro Pais Y Por Eso Queremos Ayudarle A Financiar Tu Casa. No Importa Que No Tengas Credito, Nosotros Te Ayudamos A Construirlo Y Tampoco Que No Tengas Seguro Social, Aceptamos Numeros TIN

Adams Pointe
101 Cedarwood Drive
Richmond, Ky 40475
(859)623-7630

Bradbury Pointe
82 University Mobile Home Park
Richmond, Ky 40475
(859)625-0959

Hablamos Tu Idioma

Super Dish Latino



Pagando Sólo $120 del Equipo
o 2 Recibidores por $160
y Obtienes:
1) Recibidor 301 Nuevo con Control Remoto + Antena Dish 500
2) 28 Canales en Español por sólo 14 Dlls Mensuales
3) Instalación Profesional GRATIS +Garantia Completa y Servicio por un Año

$14.99 Mes

(859) 230-8765

Padrisimo SPORTS BAR & GRILL

1465 Alexandria Dr.
(859) 252-3100

Sabado 5 Feb.

Presenta la Novedad Musical del Año



Destrampado MUSICAL

Damas Gratis Hasta las 9:30 pm Te Esperamos

Sabado 12 Feb

Los Mismos

Los Romanticos de toda la Vida



Gran Baile del Día del Amor

Además

Grupazo Duranguense

Damas 1/2 precio Hasta las 9:30 pm

Desarrollando el Ser Único

John McEwan* Exclusivo para La Voz



*John McEwan tiene una maestría en Educación de la Universidad de Kentucky. Ha enseñado en Europa, Asia y ha dedicado casi diez años a enseñar en Kentucky.

Todos los niños entran a la escuela con talentos únicos, sin embargo cuando ellos y ellas crecen se desarrolla un dilema. Más que nada lo que los niños desean es encajar con los demás y por eso es que muchos temen expresar sus talentos únicos por miedo a parecer diferente. Muchas veces obtienen una nota baja por temor a lucir demasiado inteligentes. En otras ocasiones prefieren no responder una pregunta en clase por miedo de estar equivocados y que otros estudiantes se rían de ellos. Los niños aprender a pensar que es mejor mantenerse en silencio o hacer absolutamente nada. Existen muchas maneras en las que los padres pueden desarrollar sus cualidades únicas.

Aceptación- Acepte a sus niños aún cuando sean diferentes que usted. Esto puede ser más difícil de los que suena. Una vez que ellos observan que Mamá y Papá los aceptan, ellos pueden empezar a aceptarse a sí mismos. Esto construye confianza para intentar cosas nuevas y confianza para fracasar.

Motive- Sea los que sea que ellos escojan. Ayúdelos a entender que lo que importa es hacer e intentar, no solamente el resultado. Lo que crea el miedo es cuando los niños se preocupan del resultado final y de lo que puede suceder.

Confianza- Permítales tomar las decisiones equivocadas o decisiones que usted no tomaría. Al tener la libertad de explorar sus límites ellos ye ellas aprenden y crecen.

Dar- Más que nada lo que los niños quieren es su tiempo y atención.

Lo que usted, como padre de familia, está haciendo es criar un niño que es conciente y con confianza en sí mismo. Ellos cambiarán sus necesidades solamente para pertenecer y ser aceptados por los demás porque no temerán el fracaso o el ridículo. Al motivar que su niño o niña camine su propio sendero les hará más felices y hará que otros los busquen por su amistad.



Developing Uniqueness

John McEwan* Exclusive for La Voz



ENGLISH

All children enter school with their unique talents, yet as they grow a dilemma develops. More than anything children want to fit in and because of that they become afraid to express their unique talents for fear of appearing different. Sometimes they score low on a test for fear of appearing too smart. Other times they choose not to answer a question in class for fear of being wrong and having other students laugh at them. Children learn to think it is better to keep quiet or not to do anything at all. There are ways a parent can help a child develop his or her unique qualities.

Accept- Accept your children even when they are different from you. This can be more difficult than it sounds. Once they see that Mom and Dad accept them, they can begin to accept themselves. This builds confidence to try new things and the confidence to fail.

Encourage- Whatever they choose, encourage your children. Help them to understand that it is the doing and the trying that counts, not the outcome. It is when children focus on the outcome of what might happen, that they become afraid.

Trust- Allow them to make the wrong decisions or a decision you wouldn't make. By having the freedom to explore their boundaries they will grow and learn.

Give- More than anything children want your time and attention.

What you, as a parent, are doing is raising a child who is aware and confident in themselves. They will shed their need to just belong and fit in with the crowd because they won't fear failure or ridicule. By encouraging your child to walk his or her own path they will be happier and others will seek them for friendship.

■Promovido por el Centro de Educación de la Salud del Area Centro-Norte de Kentucky

Pregúntele a los Promotores de Salud

Frío Extremo – Parte 3

Si su auto se atora, coloque una manta de color brillante en la antena de radio para atraer la atención de los socorristas, cubra todo su cuerpo (incluyendo la cabeza) con una cobija, toalla o inclusive periódicos si no tiene telas. Manténgase despierto. Encienda el motor y la calefacción por unos 10 minutos cada hora y baje la ventana unos cuantos milímetros para que entre aire puro mientras está el auto andando. Vea que la nieve no esté tapando el escape de humo para reducir el riesgo de envenenamiento por monóxido de carbono.



Generalmente es mejor quedarse dentro del vehículo si hay poca visibilidad o si las carreteras están cubiertas de hielo.

Enfermedades relacionadas con el frío

La hipotermia y la congelación son los dos principales problemas asociados con una exposición prolongada al frío intenso.

Hipotermia: Ocurre cuando el cuerpo comienza a perder más calor que el que tiene la capacidad de producir. Después de un tiempo se agota la energía almacenada y empieza a bajar la temperatura del cuerpo. Una temperatura muy baja puede afectar el cerebro, esto le impide a la persona a moverse o a pensar adecuadamente. Así pues, la persona podría no darse cuenta del peligro y por lo tanto no haría nada para salvar su vida.

Si nota que está agotado, confundido, tiene dificultad para hablar o está mareado, o si su bebé tiene la piel muy fría y roja y no tiene energía, trate de recibir atención médica lo antes posible, especialmente si su temperatura cae por debajo de los 35 grados centígrados (95 F.)

Si no puede, entonces trate de calentar el cuerpo poco a poco. Primero vaya a un cuarto con calefacción, quítese cualquier ropa mojada, caliente primero la parte media del cuerpo (pecho, cuello, cabeza y pelvis) y trate de tomar algo caliente (nunca trate de darle algo de beber a una persona inconsciente.)

■Sponsored by the North Central Area Health Education Center

Ask the Health Promotores

ENGLISH

Extreme Cold - Part 3

If your car gets stuck, place a vividly colored flag on the radio antenna to attract the attention of rescuers. Cover your body (including the head) with a cover, towel or newspapers, if you do not have fabrics. Stay awake. Turn the motor and the heat on for about 10 minutes every hour and open the window a few millimeters so that pure air will enter while the car is running. See that the snow is not covering the exhaustion pipe to reduce the risk of carbon monoxide poisoning.

Generally it is better to remain inside the vehicle if there is little visibility or if the highways are covered with ice.

Cold-related illnesses

Hypothermia and frostbite are the two main problems associated with prolonged exposure to intense cold.

Hypothermia: Occurs when the body begins to lose more heat than it produces. After a while the energy stored is exhausted and the temperature of the body begins to drops. A very low temperature can affect the brain; this impedes a person's ability to move or to think adequately. Thus, the person would not be able to recognize the danger; therefore, might not do anything to save his or her life.

If you notice that you are exhausted, confused, have difficulty speaking or feel dizzy; or if your baby has red and very cold skin and does not have energy, try to seek medical attention as soon as possible, especially if your temperature falls under 35 degrees centigrade (95 F.)

If you are not able to seek help, then try to heat your body little by little. First, go to a room with heat, then remove any wet clothes. Warm the upper part of the body (chest, neck, head and pelvis) and try to drink something hot (never try to give an unconscious person something to drink.)

Los Padres Son Importantes



Un studio reciente de más de 5,500 adloescentes en Kentucky (de 6-12 grado) brinda un importante llamada de atención de la gran importancia que lospadres pueden jugar cada día.
La presencia de un padre responsable:

- Amplía y mejora el bienestar general de los jóvenes
- Reduce las posibilidad de la conducta de alto riesgo tales como abuso de drogas y alcohol
- Reduce el riesgo de desertar la escuela
- Reduce el riesgo de depresión o pensamientos de suicidio
- Mejora las posibilidades de buenas calificaciones

Esto es verdad tanto para niños y niñas adolescentes y es importante tanto para los adolescentes mayores o más jóvenes.

¿Qué pueden hacer los padres?
Los padres y padrastros, ya sea que vivan en el hogar o no, pueden demostrar que a ellos les interesa e importa sus niños(as) al:

- Pasar más tiempo con sus niños
- Mostrar interés en lo que los niños están haciendo y en lo que les interesa
- Hablar con ellos acerca de problemas personales, trabajos, planes de educación y conductas peligrosas tal como el uso de alcohol y drogas

Editado del Estudio Demuestra la Importancia de la integración de un Padre Interesado, por Gary L. Hansen, PH D,, Reearch Center for Familias and Children. Familias Education, Spring 1998.

Expect more Achieve more

Partnership for Kentucky Schools

600 Cooper Drive Lexington, KY 40502
tel 859.455.9595 *fax* 859.455.9797 *email* admin@pfks.org

DEPORTES SPORTS

Honduras derrota a México y clasifica a Holanda

Por La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Honduras beats México to qualify for Holland

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Honduras se clasificó para el Mundial Sub 20 de Holanda 2005 al vencer por 2-0 a México, al cierre de la eliminatoria del Grupo B de la Confederación de Fútbol que se celebró en San Pedro Sula, norte hondureño.

El triunfo ante México fue recibido con júbilo por la afición de Honduras, tras la frustración sufrida con la selección mayor, que en noviembre pasado quedó eliminada del Mundial de Alemania 2006.

El propio presidente de Honduras, Ricardo Maduro, interrumpió por unos minutos una reunión con el presidente de la Junta de Andalucía española, Manuel Chaves, quien se encuentra de visita oficial en Tegucigalpa, para saludar a los integrantes de la selección por la victoria contra México.

Honduras, junto con Canadá, acompañarán a Estados Unidos y Panamá al Mundial de Holanda por la Confederación de Fútbol (antigua CONCACAF).

ENGLISH

Honduras classified for the U-20 World Cup in Holland by beating Mexico 2-0 in the closing game of the Football Confederation(formally CONCACAF) Group B elimination played in San Pedro Sula, Honduras.

The triumph against Mexico was received with jubilation by a Honduran public who has suffered frustration with their senior national team, who were eliminated from World Cup 2006 qualification in November.

Honduran president, Ricardo Maduro, interrupted his meeting with Manuel Chaves of the Spanish Andalucian "Junta" to congratulate the team for their victory against Mexico.

Honduras, along with Canada, will accompany the United States and Panama as the representives from The Football Confederation to the Holland U-20 World Cup.



Club: Amigos

El equipo Los Amigos logró el campeonato en su categoría de fútbol rápido en Léxington

The Latino indoor soccer team Los Amigos won the championship in its category in Lexington



FUTBOL MEXICANO

Primera División de México Posiciones

Mexican First Division Standings

Posiciones - 30 de enero de 2005

Pos.	Equipo	Jug.	Gan.	Emp.	Per.	Pts.
Clausura Grupo 1						
1	Morelia	3	2	1	0	7
2	U.A. de G.	2	1	1	0	4
3	América	2	1	1	0	4
4	Atlante	2	1	1	0	4
5	Sinaloa	3	0	1	2	1
6	UNAM	2	0	0	2	0
Clausura Grupo 2						
1	Cruz Azul	3	3	0	0	9
2	Toluca	3	2	0	1	6
3	U. de N. Leon	3	1	2	0	5
4	Puebla	3	1	1	1	4
5	Guadalajara	3	0	1	2	1
6	Atlas	3	0	0	3	0
Clausura Grupo 3						
1	Santos	2	2	0	0	6
2	Chiapas	3	1	1	1	4
3	Monterrey	3	1	1	1	4
4	Pachuca	2	1	0	1	3
5	Necaxa	3	1	0	2	3
6	Veracruz	3	0	1	2	1



"Marigol"

La mexicana Maribel "Marigol"Domínguez debutó en el fútbol profesional de España el pasado domingo con el Barcelona anotando tres goles.

On the day of her debut last week, the Mexican soccer placer, Maribel "Marigoal" Dominguez scored three goals for her new team Barcelona in Spain.

SERIE DEL CARIBE 2005

Arranca en Mazatlán la Serie de Béisbol del Caribe

Caribbean Baseball Series Begins in Mazatlan



por: Agencia
Fuente: AP

Los Venados de Mazatlán iniciarán su participación en la Serie del Caribe ante los Tigres de Aragua, de Venezuela

MAZATLAN, México, ene. 31, 2005.- Repitiendo la historia de los últimos años, República Dominicana inauguró este martes la Serie del Caribe de beisbol como favorita al título con unas Aguilas Cibaeñas que buscan refuerzos con credenciales de Grandes Ligas.

Las Aguilas se enfrentan el martes a los Indios de Mayagez, campeones de la liga puertorriqueña, mientras que los titulares de México, Venados de Mazatlán, chocan con los venezolanos Tigres de Aragua.

Los Cibaeños, que vencieron a sus eternos rivales Tigres del Licey en la final de la pelota dominicana, cuentan con uno de los mejores cuerpos monticulares de la región, que incluye los brazos de José Lima, de los Reales de Kansas City, y Julián Tavárez, de los Cardenales de San Luis.

También cuentan con el poderoso bate de Miguel Tejada, estelar parador en corto de los Orioles de Baltimore y Jugador Más Valioso de la Liga Americana en el 2002.

Los dominicanos buscaban reforzar su escuadra con el jardinero José Guillén, titular de los Nacionales de Washington, el torpedero Rafael Furcal, de los Bravos de Atlanta, y el antesalista Pedro Feliz, de los Gigantes de San Francisco.

ENGLISH

Los Venados of Mazatlán, began their participation in the Carribean Series against Los Tigres of Venezuela.

Mazatlán, Mexico Jan 31, 2005 – Repeating recent history, the Dominican Republic inaugurated Tuesday, the Carribean Series in baseball as the favorite to the title with Las Aguilas Cibaenas using some reserves with big league credentials.

Las Aguilas play this Tuesday against Los Indios de Mayaguez, champions of the Puerto Rican league, while the title holders of Mexico, the Venados de Mazatlán match up against the Venezuelan Tigres de Aragua.

Los Cibaenos defeated their eternal rivals, Tigres de Licey in the final of the Dominican ball with the help of some of the best pitchers in the region, including the arm of Jose Lima of the Kansas City Royals and Julian Tavarez of the St. Louis Cardinals.

They were also equiped with the powerful bat of Miguel Tejada, the stellar catcher of the Baltimore Orioles, who was named MVP of the American League in 2002.

The Dominicans looked to reinforce their squad with the outfielder Jose Guillen, a starter on the Washington Nationals, the heavy hitter Rafeal Furcal of the Atlanta Braves, and the 3rd baseman of the San Francisco Giants, Pedro Feliz.Ww

Auto Imagen

A Ritmo de Mujer



El ser bellas o buscar permanentemente la belleza es una condición innata del ser humano. Sin embargo, veces cometemos el error de querer parecernos a moldes preestablecidos. No nos confundamos, no desperdiciemos nuestro tiempo tratando de ser como los demas, más bien trabajemos día a día por conocernos y aprovechar al máximo de esas cualidades y habilidades que de hecho tenemos. Disfrutemos cada etapa de nuestra vida, cada una de ellas tiene su encanto y su belleza particular.



Retrato de Natasha Gellman, 1957 por Diego Rivera
www.diegorivera.com

Capturando Una Hermosa Vida

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Hace sesenta años, Diego Rivera pintó una serie de murales de mujeres jóvenes, hermosas y adineradas. Todas las mujeres fueron seducidas por la idea de que sus murales asegurarían juventud eterna y belleza. Una de tales musas fue una mujer llamada Lucy "CZ" Cochrane Guest, una bohemia estadounidense, en busca de fama en México. Rivera pintó a CZ, pero el mural fue desmontado después que ella se casó y estuvo perdido por décadas. Hoy, dos años después de su muerte, el mural ha resurgido y aparece en exhibición en Miami. La pintura revela a una joven desnuda, CZ descansando en un sofá con luz tenue, y su rubio cabello sobre su cara.

Es un mural hermoso. Siendo mujeres viviendo en una sociedad donde la belleza y la hermosura juegan indiscutiblemente un rol importante, todas podemos entender el deseo de CZ por permanecer deseable por siempre. Por otro lado, miramos al espejo y observamos nuevas arrugas, canas grises y más peso. ¿Existe una manera de permanecer joven para siempre? ¿Cómo seremos recordadas?

CZ se convirtió en escritora. Escribió acerca de jardines, Con el tiempo al envejecer encontró felicidad y plenitud en plantas y el surgimiento de nueva vida. En alguna ocasión dijo, "Lo más importante acerca de jardinería es disfrutar y pasarla bien. Siempre he sentido que tener un jardín es tener un fiel y buen amigo".

CZ es recordada por haber sido una persona gentil con un estilo único y con amistades de muchos de sus diferentes pasajes de su vida. Su belleza fue capturada por Rivera en los años cuarentas, pero se convirtió inmortal por la forma en que vivió su vida.

Salga y encuentre algo que usted ama o le gusta hacer. Abra espacio para buenas amistades y experiencias. Valore lo que eres y lo que has pasado en tu vida. Su cuerpo y cara grabará el mural de su vida y lo convertirá en lienzo de sonrisas, cambio y vida. Serás hermosa. Siempre.

Mujeres Haciendo Historia: Cirenia Soriano

CIRENIA, UNA MUJER BELLA QUE HACE LO QUE LE GUSTA

Cirenia Soriano llegó a Lexington después de casarse con su gran amor. Hoy, después de una difícil adaptación, vive feliz haciendo un poco de todo. Es promotora de salud para la comunidad latina y además corta y arregla el cabello a hombres, mujeres y niños.

Cirenia, nacida en Nuevo Ixcatlán, Veracruz, México, descubrió su pasión por la peluquería desde que era niña. Pasaba horas arreglando sus muñecas y sabía hacer todo tipo de trenzas. Primero, estudió peluquería en una academia oaxaqueña, llamada "Esfuerzo" y después estudio para ser auxiliar de educadoras en la ciudad de México.



Por Foto | **Randi Ewing**
Cirenia Soriano toma un descanso de cortar cabello y disfruta de una buena broma.

Ella es una mujer que está haciendo historia. Es emprendedora e irradia alegría y vitalidad. Por eso quisimos que compartiera sus pensamientos sobre un tema que a la mayoría de las mujeres nos apasiona y algunas veces nos frustra: la belleza.

LA CLAVE PARA SENTIRNOS BELLAS:

QUERERNOS A NOSOTRAS MISMAS

Cirenia cree que el secreto para sentirnos bellas, sin importar la edad, las características físicas y los diferentes problemas que nos afectan, está en querernos a nosotras mismas

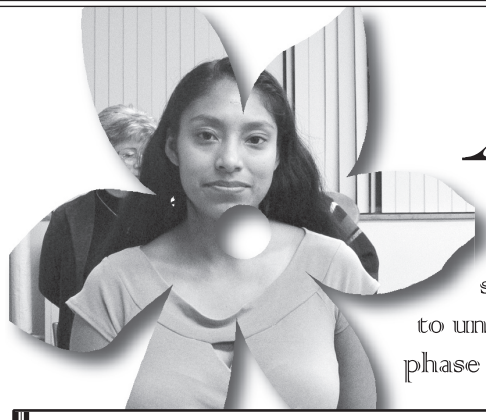
Cambiar nuestra imagen de vez en cuando es agradable. Es una manera divertida de renovarnos. El vernos diferente nos estimula a hacer cosas distintas. "Cuando corto pelo trato de cambiar, aprendo cosas nuevas. Por ejemplo, empiezo a cortar por un lado diferente".

Ella considera que dar tiempo para hacer lo que nos gusta es primordial. Cuando nos sentimos útiles y a la vez estamos disfrutando de lo que hacemos, experimentamos una sensación de placer y satisfacción. "Si encontramos algo que nos gusta no lo dejemos pasar, busquemos el tiempo para hacerlo", afirmó Cirenia.

CONSEJOS de AUTO IMAGEN

Haz lo que te gusta. Siempre habrá cosas que disfrutas más que otras, asi que haz lo que debes y haz también lo que quieres.	Cree en ti, piensa que si eres capaz. Es muy fácil encontrar obstáculos y excusas, no te quedes en es que..., es que...	Si por cualquier a razón estas triste o deprimida y no te sientes bien con tu imagen, no te mires al espejo, generalmente uno se ve como se siente y lo que ves, no es a ti, si no a tus problemas.	Si te sientes mal más bien busca la razon del porque te sientes así y no trates de solucionar todo arreglándote por fuera. Saca esa fortaleza interior que te hace ser única y especial.	Arreglate, cuida tu apariencia. La idea no es maquillarse siempre. Cuida tus ojos, siempre te van a mirar a traves de ellos y arregla tus labios, porque siempre los utilizas para hablar.	Trata de tomar decisiones por ti misma, no dependas siempre de las opiniones de los demás.

"Yo pinto autoretratros porque estoy sola mucho, porque yo soy la persona que me conozca mejor". – Frida Kahlo



A Woman's Pace

SELF IMAGE

Being beautiful or looking for permanent beauty is a innate condition of the human being. Nevertheless, sometimes we make the mistake of wanting to look like pre-established models. We shouldn't get confused and waste our time trying to be like others. It's better that we work day by day to understand and take advantage of those qualities and abilities that we already have. We will enjoy each phase of our lives, for each phase has a unique allure and beauty.

Women Making History: Cirenia Soriano

CIRENIA, A BEAUTIFUL WOMAN WHO DOES WHAT SHE WANTS

Cirenia Soriano arrived in Lexington after marrying her true love. Today, after a difficult adaptation, she is happy doing a little bit of everything. She is a health promoter for the Latino community and cuts and styles the hair of men, women and children.

Cirenia, born in Nuevo Ixcatlán, Veracruz, Mexico, discovered her passion for doing hair when she was a child. She spent hours fixing up her dolls and knew how to do all types of braids. First she studied cosmotology in the Oaxacan beauty academy, Esfuerzo, and then she studied to be a teaching assistant in Mexico City.



Photo By | **Randi Ewing**

Cirenia Soriano takes a break from cutting hair and enjoys a good joke.

She is a woman making history. She is an enterprising woman who radiates joy and vitality. For that reason, we wanted her to share her thoughts on an issue that both fascinates and frustrates most women: beauty.

THE KEY TO FEELING BEAUTIFUL:

LOVE OURSELVES

Cirenia believes that the secret to feeling beautiful, despite age, physical characteristics and the different problems that affect us, is liking ourselves and believing that we can achieve whatever we want.

Changing your image every once in a while is nice. It is a fun way to feel renewed. Looking different inspires us to try different things. "When I cut hair I try to change, learn new things. For example, I start cutting from a different side."

She believes that allowing time to do what we like is natural. When we feel useful and at the same time we enjoy what we are doing we are at once content and satisfied. "If we find something that we like we shouldn't let it go, we look for time to do it," said Cirenia.



Portrait of Natasha Gellman, 1957 by Diego Rivera www.diegorivera.com

Capturing A Beautiful Life

By La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

Sixty years ago, Diego Rivera painted a series of murals of rich, beautiful young women. The women were all seduced by the idea that their mural would ensure eternal youth and beauty. One such muse was a woman named Lucy "CZ" Cochrane Guest, an American socialite, looking for fame in Mexico. Rivera painted CZ, but the mural was taken down after she married and lost for decades. Now, two years after her death, the mural has resurfaced and is on exhibit in Miami. The painting reveals a young, naked CZ lounging on a sofa in low light, red curls falling around her face.

It is a beautiful mural. As women living in a society where beauty and age play an undeniable role, we can all understand CZ's wish to stay desirable forever. We look in the mirror and see new lines, gray hairs, more weight. Is there a way to stay young forever? How will we be remembered?

CZ Guest became a writer. She wrote about gardening. As she grew older she found happiness and fulfillment in plants and new life. She once said, "The most important thing about gardening is to enjoy yourself and have a good time. I've always felt that having a garden is like having a good and loyal friend."

She is remembered for being a kind person with a unique style and friends from many different walks of life. Her beauty was captured by Rivera in the 1940's, but became eternal by the way she lived her life.

Go out and find something you love to do. Make time for good friendships and good experiences. Value who you are and what you've been through. Your body and face will record the mural of your life and become a canvas of laughter, change and love. You will be beautiful. Always.

SELF IMAGE TIPS

Do what you like. There will always be some things you like better than others. So, do the things you should do but also do what you want to do.	Believe in yourself, think that you are able. It's easy to find obstacles and excuses. Don't just say 'it's just . . . it's just . . .'	If for some reason you are sad or depressed and you don't feel well about how you look, don't look in the mirror. Generally what you see is what you feel, it's not you, but rather your problems.	If you feel bad it's better to look for the reason you feel that way and not try to solve things from the outside. Use that interior strength that makes you unique and special.	Fix yourself up, take care of your appearance. The idea isn't to always use make up. Do your eyes, they will always look at them, and fix your lips, because you use them to speak.	Try to make your own decisions. Don't always depend on the opinions of others.

"I paint self portraits because I am so often alone, because I am the person I know best." - Frida Kahlo



THE PREAKNESS
APARTMENT HOMES

Grandes Especiales con Bajo Depósito
1 y 2 Recámaras
Casa Club, Alberca,
3 Grandes Instalaciones de Lavanderías.
Se Habla Español
1724 Versailles Rd. Lexington, KY

(859) 233-1613
Llame para Especiales Semanales

COPACABANA TRAVEL
"Su Agencia de Viajes Hispana"

Ofrece boletos de avión desde
Louisville, Lexington y Cincinnati a:

México D.F.	$190	Salvador	$295
Guadalajara	$265	Guatemala	$279
Monterrey	$240	Bogotá	$410
León	$269	Nicaragua	$435

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**
ó 1-770-237-0002
134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045
Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

Susy Aparicio M.S., LMFT
LICENCIADA EN TERAPIA MARITAL Y FAMILIAR
LICENSED MARRIAGE AND FAMILY THERAPIST

SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Tratamiento a maltratantes hispanos enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic violence offenders*
- Tratamiento de adicciones / *Substance abuse treatment*
- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parental classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

SONIC

Clases de Inglés
Patrocinada por Sonic Drive-In



En el Restaurante

Are you eating here or to go? (¿Para comer aquí o para llevar?)	Yes, I am eating here. (Sí, vamos a comer aquí.)
What would you like to drink? (¿Qué le gustaría tomar?)	I would like _____, please. (Me gustaría _____, por favor.)
Would you like anything to start with? An appetiser? (¿Quisiera una botana para empezar?)	No, thank you. (No, gracias.)
Are you ready to order? (¿Está listo para ordenar?)	Yes. I would like combination #3. (Sí, me gustaría una combinación #3.)
How is everything? (¿Cómo está todo?)	It's delicious, thank you (Es muy sabroso, gracias.)
Can I get you anything else? (¿Se le ofrece algo más?)	Can I have some more water? (¿Me podrías traer más agua?)
Would you like dessert? (¿Algún postre?)	No, thank you. I'm full. (No, gracias. Estoy satisfecho.)



Válidos en Sonics participantes de Lexington, Nicholasville, Lawrenceburg, Frankfort, Winchester, Berea, Morehead, Richmond, Paris

ESPIRITUALIDAD

Espíritualidad con Paulo Coelho

Exclusivo para La Voz

Spirituality By Paulo Coelho



De la importancia de los aliados

El guerrero de la luz que no comparte con los demás la alegría de sus decisiones, jamás conocerá sus propias cualidades y defectos.

Por lo tanto, antes de empezar a hacer nada, busca aliados, gente que se interesa por lo que estás haciendo.

No digo: "busca otros guerreros de la luz."

Digo: encuentra personas con diferentes habilidades, porque la lucha de un guerrero por sus sueños no se diferencia de cualquier otro camino seguido con entusiasmo.

Tus aliados no serán necesariamente aquellas personas a quienes todos miran, ante quienes se deslumbran y de quienes afirman: "no hay nadie mejor." Muy al contrario: son personas que no temen errar, y por lo tanto yerran mucho. Es por ello que lo que hacen no siempre es elogiado o reconocido.

Pero es este tipo de persona el que transforma el mundo, y tras muchos errores consigue acertar con algo que marcará la diferencia en su comunidad.

Los aliados son personas que no pueden esperar a que las cosas sucedan para después decidir cuál es la mejor postura que se puede adoptar: ellos deciden a medida que actúan, aun sabiendo que ese tipo de comportamiento es muy arriesgado.

Convivir con los aliados es importante para un guerrero de la luz; juntos, todos entienden que, antes de escoger el objetivo, son libres de cambiar de idea. Pero, después de haber determinado el objetivo, se concentran sólo en los pasos que deben dar. Y a medida que caminan, piensan: "cada paso requiere mucho esfuerzo, pero vale la pena correr el riesgo, vale la pena apostar la propia vida."

Los mejores aliados son aquellos que no piensan como la mayoría de la gente. Por eso, al buscar compañeros para compartir el entusiasmo por el sueño, es importante creer en la intuición, y no dar importancia a los comentarios ajenos. La mayor parte de los seres humanos siempre juzga a los demás teniendo como modelo sus propias limitaciones, y a veces la opinión de la mayoría está llena de miedos y prejuicios.

Únete a todos los que experimentan, se arriesgan, caen, se hacen daño, y se vuelven a arriesgar. Apártate de aquellos que afirman verdades, critican a quienes no piensan como ellos, jamás darían un paso sin estar seguros de que se les respetará por ello, y prefieren la comodidad de la certeza que la tensión de la duda.

Únete a los que se exponen y no temen ser vulnerables: éstos miran lo que hace su prójimo, no para juzgarlo, sino para admirarlo por su valentía y dedicación.

Tal vez el guerrero se sienta tentado a pensar que su sueño no interesa a todo el mundo, como por ejemplo a los panaderos o a los agricultores. Pero ellos tendrán en el guerrero de la luz un buen modelo de perseverancia y valor. Y un panadero tiene muchas cosas que enseñar, tales como la mezcla exacta de los ingredientes, que se basa más en la intuición que en la técnica. Un agricultor puede mostrar la importancia de la paciencia, del sudor, del respeto a las estaciones, y de la inutilidad de blasfemar contra las tormentas, porque es una pérdida de tiempo.

Por lo tanto, cada uno tiene algo diferente que enseñar, y es la suma de estas diferencias lo que llamamos "sabiduría."

Únete a los que son flexibles, y entienden las señales del camino. Son personas que no dudan en cambiar su rumbo cuando se encuentran con una barrera infranqueable, o cuando vislumbran una oportunidad mejor. Poseen la cualidad del agua: deslizarse entre las rocas, adaptarse al curso del río, a veces transformarse en lago, hasta que la depresión esté llena y pueda continuar su camino, pues el agua no olvida que su destino es el mar, y tarde o temprano deberá llegar hasta él.

Únete a los que jamás dirán: "ya he terminado, tengo que parar aquí." Porque así como el invierno sigue a la primavera, nada termina nunca, y la senda del guerrero es un camino sin fin. Después de alcanzar su objetivo, encuentra un nuevo desafío, y hay que volver a empezar, poniendo siempre en práctica todo lo que aprendió mientras caminaba.

Únete a los que cantan, cuentan historias, disfrutan de la vida, y tienen alegría en los ojos. Porque la alegría es contagiosa, y siempre impide que la gente se deje paralizar por la depresión, la soledad y las dificultades.

Únete a quien camina con la cabeza erguida, aunque tenga lágrimas en los ojos. Apártate de quien camina con la cabeza erguida porque nunca lloró, porque nunca miró a los lados.

Un verdadero guerrero de la luz no confunde la arrogancia con la autoridad, la alegría con la superficialidad, la persistencia con la impaciencia. Él tiene sus dudas, a veces se siente oprimido por la soledad, pero sabe que existe mucha gente que piensa como él, y que encontrar a sus verdaderos aliados es tan sólo cuestión de tiempo.

ENGLISH

The importance of allies

The warrior of light who does not share with others the happiness of his choices will never come to know his own qualities and shortcomings.

So before you start anything, find allies – people who are interested in what you are doing.

I am not saying "Find other warriors of light."

I am saying: "Find people with different skills, because a warrior's fight for his dream is no different from any other path that is followed with enthusiasm."

Your allies will not necessarily be those people that everyone looks at in admiration and says: "there is nobody better." Much to the contrary, they are people who are not afraid of making mistakes, so they make lots of mistakes. That is why what they do is not always praised or acknowledged.

Yet this is the type of person that changes the world and after many a mistake manages to get something right that will make all the difference to their community.

Allies are people who cannot hang around waiting for things to happen and later decide on the best attitude to take: they decide as they go along, even knowing that this type of behavior is very risky.

Living with allies is important for a warrior of light; together, they all understand that before choosing the objective they are free to change their mind. But after the objective has been decided upon, they focus only on the steps they have to take. And they think as they go along: "each step requires a lot of effort, but it's worth the risk, it's worth betting one's very life."

The best allies are those that do not think like most people. That is why, when looking for companions to share the enthusiasm of the dream, it is important to believe in intuition and pay no attention to others' comments. Most human beings always judge others using their own limitations as the model – and sometimes the opinion of the majority is full of prejudice and fear.

Join all those who experiment, take risks, fall, get hurt and then take risks again. Stay away from those who affirm truths, who criticize those that do not think like they do, who have never taken a step without being sure that they would be respected for that, and who prefer the comfort of certainty to the tension of doubt.

Join those who expose themselves and are not afraid of being vulnerable: these watch what their neighbor is doing, not to judge him but rather to admire him for his dedication and courage.

Perhaps the warrior feels tempted to think that his dream does not interest everyone, such as bakers and farmers, for example. But in the warrior they will have a good example of perseverance and courage. And a baker can teach a lot of things, such as the exact mixture of the ingredients, which is based more on intuition than technique. A farmer can show the importance of patience, sweat, respect for the seasons, and the futility of cursing storms – because that is a sheer waste of time.

Therefore, each one of us has something different to teach, and it is all these differences added together that we call "wisdom".

Join with those who are flexible and understand the road signs. These are people who do not hesitate to change direction when they come across an insurmountable barrier or when they spot a better opportunity. They possess the quality of water: getting around rocks, adapting to the flow of the river, sometimes changing into a lake – until the hollow is full and it can continue on its path, because water never forgets that its destiny is the sea and that sooner or later that is where it has to reach.

Join those who have never said: "that's it, I have to stop here." Because just as winter is followed by spring, nothing can stop, and the warrior's road is an endless path. After achieving his objective, he finds another challenge, and it is necessary to start all over again, always using everything he has learned while traveling along.

Join with those who sing, tell stories, enjoy life and have joy in their eyes. Because happiness is contagious and always manages to prevent people from becoming paralyzed by depression, loneliness and difficulties.

Join those who walk with their head held high, even though they have tears in their eyes. Stay away from those who hold their head high because they have never shed a tear, never looked to the sides.

A true warrior of light does not confuse arrogance and authority, joy and superficiality, persistence and impatience. He has his doubts and at times feels oppressed by loneliness, but he knows that there are many people who think like he does, and that it is just a matter of time until he finds his true allies.

INMIGRACION

Consejo de la Abogada de Inmigración

Pregunta: ¿Qué debo hacer acerca del pago de mis impuestos?

Respuesta: La temporada de impuestos está aquí. Todas las personas trabajando en los Estados Unidos deben pagar impuestos, con ciertas excepciones. Mucha gente desconoce que aún encontrándose sin estatus migratorio, todavía son responsables por pagar sus impuestos al gobierno local y federal. A continuación discutiré algunos cuantos asuntos o errores comunes que he observado en torno a impuestos e inmigrantes.

El no realizar el pago de impuestos puede afectar a ciertos individuos de poder patrocinar con éxito a sus miembros de la familia para venir a los Estados Unidos. Cuando un ciudadano de los EE.UU. o residente permanente patrocina a un inmigrante para venir a los Estados Unidos, ellos deben comprobar que pueden brindar apoyo económico a ese miembro de la familia de acuerdo al parámetro federales de pobreza. Un patrocinador requiere proveer copias de sus estados de pago de impuestos de los últimos tres años cuando patrocina a un miembro de su familia. Los problemas pueden aparecer es situaciones donde los impuestos no fueron pagados o fueron realizados de manera incorrecta. En esa situación, quizás sea necesario consultar con un abogado de inmigración y algunas veces por un contador.

Los individuos que han patrocinado a un esposo(a) rutinariamente son requeridos de presentar sus estados de impuestos como prueba y no solamente como muestra de su habilidad de apoyar a su esposa, pero también como prueba de que tienen un matrimonio válido. Los individuos casados enfrenan gran escrutinio sobre la validez de su matrimonio si ellos pagan sus impuestos de forma separada. En general, los oficiales de inmigración observarán si los impuestos fueron realizados de manera conjunta y verificarán si el esposo(a) y dependientes están listados en los estados o documentos del pago de impuestos por ingresos económicos.

Francelyn Pérez se concentra en derecho de inmigración laboral y familiar para Tristan Ports, LLC en Chicago. Fue abogada del personal del Centro de Derechos Humanos e Inmigrantes del Medio-Oeste y ha aparecido en "Lunes de Inmigración" en Telemundo.

IMMIGRATION

Advice of the Immigration Attorney

ENGLISH

Q: What should I do about paying taxes?

A: Tax season is here. Everyone working in the United States must pay their income taxes, with certain exceptions. Many people are not aware that even though they are without immigration status, they are still responsible for paying there income taxes to the local and federal government. Below I will discuss a few of the common issues or mistakes I see concerning income taxes and immigrants.

Failure to file income taxes can affect certain individuals from successfully sponsoring their family members to come to the United States. When a U.S. citizen or lawful permanent resident sponsors an immigrant to come to the United States, they must prove they are able to support that family member according to federal poverty guidelines. A sponsor is required to provide copies of their income tax statements for the past three years when sponsoring a family member. Problems may arise in situations where taxes were not filed or were filed incorrectly. In that situation, it may be necessary to consult with an immigration attorney and sometimes with an accountant.

Individuals who have sponsored a spouse are routinely asked to provide income tax statements as proof not only of ability to support their spouse, but also as proof they have a valid marriage. Married individuals will face great scrutiny over the validity of their marriage if they file separate tax returns. In general, immigration officers will look to see if tax returns were filed jointly and will check to see if the spouse and dependents are listed on filed the income tax statements.

Francelyn Perez concentrates in immigration law for Tristan Ports, LLC in Chicago. She has appeared on Univision and Telemundo to speak on various immigration matters. She is a member of the American Immigration Lawyers Association and chair of the Young Lawyers Division of the Chicago Chapter.

Teléfonos y extensiones del Consulado de México en Indianápolis, IN.

Consulado de México en Indianápolis
Instituto de los Mexicanos en el Exterior, IME
39 W Jackson Place, Suite 130
Indianápolis IN 46225
Tel 317 951-0005 ext 223

CORTOS de INMIGRACIÓN

Aumenta Inmigración en Último Trimestre de 2004

USBCBP

La inmigración ilegal a través de la frontera con México aumentó en casi 13 por ciento en los últimos tres meses de 2004, reveló la Dirección de Aduanas y Protección Fronteriza del Gobierno de Estados Unidos (USBCBP).

Entre el 1 de octubre de 2004 y el martes pasado fueron detenidos 194,576 indocumentados, un 12,9 por ciento más en relación con el mismo período anterior, señaló la agencia.

Se calcula que más de un millón de inmigrantes tratan de cruzar ilegalmente la frontera sur de Estados Unidos, la mayoría de ellos a través del estado de Arizona.

IMMIGRATION SHORTS

Immigration Increase in Last Quarter of 2004

USBCBP

ENGLISH

The illegal immigration through the border with Mexico increased almost 13 percent in the last three months of 2004, the United States Border Control and Protection Agency reported.

Between October 1, 2004 and last Tuesday 194,576 undocumented people were detained, a 12.9 percent increase in comparison with the same period last year, said the agency.

It is calculated that more than a million immigrants try to illegally cross the southern border of the United States, most of them through the state of Arizona.



Instalan Torres de Rescate de Inmigrantes

USBCBP

Con las torres instaladas por la Patrulla Fronteriza en el territorio indígena Tohono O'odham en el desierto de Arizona, donde mueren anualmente muchos inmigrantes, se podrá rescatar más indocumentados con problemas.

Las ocho torres fueron instaladas desde el pasado mes de octubre en las zonas más apartadas de la reserva, que mide cerca de 2,8 acres. Al término del año fiscal 2004, la Patrulla Fronteriza reportó la muerte de 172 inmigrantes en la frontera entre Arizona y México, de las cuales 141 ocurrieron en el sector Tucson.

Immigrant Rescue Towers Installed

USBCBP

ENGLISH

More undocumented people with problems may be rescued with the installation by the Border Patrol of towers in the indigenous territory, Tohono O'odham, in the Arizona desert, where many immigrants die annually.

The eight towers were installed last October in the most remote areas of the reserve, which is about 2.8 acres. At the end of the 2004 fiscal year, the Border Patrol reported the death of 172 immigrants in the border between Arizona and Mexico, of which 141 occurred in the Tucson area.

LOS NIÑOS SE PREGUNTAN
CHILDREN QUESTIONS

por/by: Mónica De Nubbila
Escuela Northern Elementary, Léxington, KY.

En esta edición seguimos trayéndoles más preguntas que se hacen nuestros niños.
Preguntas llenas de curiosidad, simplicidad y sabiduría. Léanlas y disfrútenlas:

Here we have more questions from our children. Read them and try to see beyond their words.

- **¿POR QUÉ TENEMOS QUE HACER TAREAS?**
 WHY DO WE HAVE TO DO HOMEWORK?
 4th Grade

- **¿POR QUÉ NO TENEMOS MAS DESCANZO?**
 WHY DO WE NOT HAVE MORE RESESS?
 4thGrade

- **¿POR QUÉ NOSOTROS NO TENEMOS EL PERIODO?**
 WHY DON'T WE HAVE A PERIOD?
 5th Grade

- **¿POR QUÉ NO TENEMOS LOCKERS?**
 WHY DON'T WE HAVE LOCKERS?
 5th Grade

- **¿POR QUÉ NO PODEMOS TOMAR LECHE ACHOCOLATADA?**
 WHY CAN'T WE HAVE CHOCOLATE MILK?
 4th Grade

- **¿POR QUÉ 5TH GRADO TIENE QUE TENER EXAMENES POR 2 SEMANAS?**
 WHY DOES 5TH GRADE HAVE TO TEST FOR TWO WEEKS?
 5th Grade

- **¿POR QUÉ NO TENEMOS 6TH GRADO?**
 WHY DON'T WE HAVE 6TH GRADE?
 5th Grade



■ESPECTACULOS

LOS OSCAR CON NOMBRES LATINOS

Españoles, brasileños, colombianos y uruguayos son candidatos en varias categorías.

Una de las novedades de esta temporada de los premio Oscar es la cantidad de nombres latinos que lograron una nominación. Entre los que más suenan aparecen los nombres de Javier Bardem y Walter Salles, y filmes como María llena eres de gracia, Diarios de Motocicleta, y la favorita MarAdentro.



Nominada al Oscar como mejor película extranjera encontramos a Mar Adentro, el film español de Alejandro Almodobar sobre un caso real, el de un hombre que peleó 30 años por su derecho a morir.

También encontramos la nominación al mejor guión adaptado de José Rivera de Diarios de Motocicleta y al uruguayo Jorge Drexler con mejor canción original por Al Otro Lado del Río del mismo film.



Así mismo, Catalina Sandino Moreno, la protagonista del film María Llena Eres de Gracia, se llevó la nominación al Oscar como Mejor actriz por su rol de una joven que transporta en su cuerpo cocaína desde Colombia hasta los Estados Unidos. La actriz, elegida tras acudir a varias pruebas en las que participaron un total de 800 actrices, se ha convertido en la gran revelación entre las aspirantes a esta categoría de los Oscar, una de las más importantes, ya que su interpretación en esta película es la primera que hace para la gran pantalla..

Por otro lado, Salma Hayek representará a México en los Oscar presentando un premio en una categoría no aún determinada.

OSCARS WITH LATINO NAMES

Spanish, Brazilians, Colombians and Uruguayans are candidates in various categories.

ENGLISH

One of the exciting things of this Oscar season is the number of Latinos who received nominations. Among the most familiar are the names of Javier Bardem and Walter Salles, and films like *Maria Full of Grace*, *The Motorcycle Diaries* and the favorite, *The Sea Inside*.

Nominated for an Oscar for Best Foreign Language Film is The Sea Inside, a Spanish film by Alejandro Amenabar, is a true story of a man who fought for 30 years for his right to die. Jose Rivera is nominated for Best Adaptation for *The Motorcycle Diaries*, and Uruguayan, Jorge Drexler for Best Original Song for "The Other Side of the River," from the same film.

Likewise, Catalina Sandino Moreno, the protagonist of *Maria Full of Grace*, was nominated for Best Actress for her role as a young woman who transported cocaine in her body from Colombia to the United States. The actress, chosen after several auditions beating out 800 other actresses, has become one of the front-runners in this important category. Surprising since this is her first film.

On the other hand, Salma Hayek will represent Mexico at the Oscars by presenting one of the Academy Awards in a category still to be named.

HOROSCOPO

(21 MAR-20 ABR) **ARIES**

La influencia de los astros es fuerte; pero no definitiva. Ten presente que cada quien es responsable del camino que emprende, así como de las potencialidades que desarrolla o no.

(21 ABR-21 MAY) **TAURO**

Es cierto que en la vida siempre se encuentran los dos polos: luz-oscuridad, guerra-paz, amor-odio pero también existen los matices,; busca el equilibrio para una vida plena.

(22 MAY-21 JUN) **GÉMINIS**

En un mundo tan colapsado como el actual es fundamental volver a la enseñanza de los principios éticos: la tolerancia, el respeto y la caridad, a veces. En ti está la energía para plantar la semilla.

(22 JUN-22JUL) **CÁNCER**

La recreación, es la posibilidad de volver a crearnos, alimentarnos o realimentarnos con lo hecho, ya sea por uno mismo o también con lo creado por otros. Date un tiempo y la oportunidad de gozar lo bello.

(23JUL-23 AGO) **LEO**

En estos tiempos de dudas y recelos, debes mantener la calma y el diálogo interior, pues cuando existe mucho "ruido" exterior o ajeno, es fácil confundir los objetivos propios de los que no lo son. No te pierdas en ellos.

(24 AGO-22 SEPT) **VIRGO**

La meditación es recomendable para reforzar la seguridad interior en los seres humanos. El día de hoy busca un momento para meditar: respira profundo y concéntrate en algún objeto, ve, siente, piensa en cómo es.

(23 SEPT-23 OCT) **LIBRA**

El conocimiento que se guarda jamás llega a ser sabiduría. No es recomendable transigir en todo por evitar las discusiones, si sabes lo que puede ocurrir tu deber es impedirlo, aunque al principio te malinterpreten.

(24 OCT-22NOV) **ESCORPIÓN**

No es malo confiar; pero no olvides que la confianza a ciegas sueles provocar abusos. En ocasiones es preferible ``no darle margaritas a los cerdos'''' pues no las pueden apreciar. Ten e sin caer en extremos.

(23 NOV-22 DIC) **SAGITARIO**

Este día procura no hacer en comparaciones que no vienen al caso. Es preferible que intentos resaltar los aciertos de las personas en lugar de confrontarlas con otras. Todo mundo se parece; pero a nadie le gusta oírlo.

(23 DIC-20 ENE) **CAPRICORNIO**

No dejes que las opiniones ajenas tengan más peso que las tuyas propias. Está bien saber escuchar, reflexionar sobre ello; sin embargo, hacer lo que cada quien decide, sin llegar a la obstinación.

(21 ENE-18 FEB) **ACUARIO**

A veces te desconciertan las reacciones de tus seres cercanos; no obstante, debes tomar en cuenta que tu carácter, muchas veces, impredecible ocasiona esas reacciones. Procura sosegar los impulsos.

(19 FEB-20 MAR) **PISCIS**

Hoy procura no ser tan sensible a las críticas. En ocasiones son necesarias para superar los defectos, que todo mundo posee. Si son infundadas, ¿qué te preocupa? Si son ciertas, haz caso de ellas.

HOROSCOPE

(21 MAR-20 ABR)

The influence of the stars is strong, but not definite. Be aware that each person is responsible for his or her own path, just like whether or not they will develop their potential.

(21 ABR-21 MAY)

It's true that in life you always find the two opposites: light-darkness, war-peace, love-hate. But there are also shades in between. Look for equilibrium if you want a full life.

(22 MAY-21 JUN)

In a world as deflated as the current one, it is sometimes fundamental to return to the lessons of basic ethics: tolerance, respect and charity. You have the energy to plant these seeds.

(22 JUN-22JUL)

Recreation is the chance to re-make ourselves, nourish ourselves or re-nourish ourselves with what's been created, whether it was made by you or the creation of others. Give yourself the time and opportunity to enjoy what's beautiful.

(23JUL-23 AGO)

In these times of doubt and fears, you should maintain your calm and your inner dialogue, because when there is a lot of exterior or unfamiliar noise it is easy to confuse your own objective with someone else's. Don't get lost in them.

(24 AGO-22 SEPT)

Meditation is recommended to reinforce the interior life of human beings. Today, look for a moment to meditate: breathe deeply and concentrate on one object. Look. Feel. Think about who you are.

(23 SEPT-23 OCT)

Knowledge that is hidden will never become wisdom. It is not wise to settle in order to avoid discussions. If you know what is going to happen your obligation is to stop it, even if at first you might be misunderstood.

(24 OCT-22NOV)

It's not bad to trust; but don't forget that blind trust can provoke abuse. Sometimes it is better "not to give sunflowers to the pigs" because they cannot appreciate them. Have without falling into extremes.

(23 NOV-22 DIC)

This day don't make comparisons without reason. It's better to accept the traits of people instead of confronting them with others. Everyone sees it, but no one wants to hear it.

(23 DIC-20 ENE)

Don't let outside opinions have more weight than your own. It's good to know how to listen and to reflect over things; nevertheless, pay attention to what each person decides without being stubborn.

(21 ENE-18 FEB)

Sometimes you are bothered by the reactions of those close to you; nonetheless, you should remember that your character often incites these reactions. Be careful to calm your impulses.

(19 FEB-20 MAR)

Today you will not be as sensitive to criticism. There are times when it is necessary to overcome the defects that everyone possesses. If it is groundless, what are you worried about? If it is true, pay attention.

LA RECETA

La Mesa Latina

The Latin Table

Pollo al Mojo de Ajo ~ Cuban Mojo Chicken



www.ne.jp/asahi/agricola/nobui/panama/photo2/1062284a.jpg

Pon el pollo en un plato de servir. Saca la cebolla y el ajo de la salsa y cocínalo en la misma cacerola que usaste para el pollo. Cuando está listo ponlo encima del pollo y sírvalo con cilantro.

Place chicken on serving platter and keep warm. Remove onion and garlic from marinade and brown in same pan. Sprinkle over chicken and garnish with parsley.

Por Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com

Ajo. Ajo delicioso, sabroso. La única frontera que no ha sido cruzada es la que existe entre la cena y el postre. Desafortunadamente, el ajo huele mal y no solamente un poquito. Mi consejo sería que después de que prepares esta comida no dejes que nadie salga de la casa por doce horas. No creo que quieras ser responsable por corazones quebrados. O al menos que su hijo esté saliendo con una chica que no te caiga bien , entonces dale bastante ajo como quieras.

Pollo al Mojo de Ajo

6 dientes de Ajo; aplastado
½ cebolla; cortado en anillos
3 cucharas de aceite de oliva
1/2 cucharita de orégano quebrado
¼ cucharita de comino molido
1 poquito pimienta
1 cucharita de sal
2 cucharas de jugo de limón verde
2 cucharas de aguas
1 cucharas de jerez para cocinar
½ cucharita de vinagre
1 hoja de laurel
4 pechugas, sin hueso, sin piel; perforado con un tenedor
1/2 cuchara de aceite de oliva , para freír el pollo
½ cuchara de cilantro, cortado

Mezcla la cebolla, ajo, las especias, la sal y pimienta en un tazón. Calienta el aceite en una cacerola y agrega el contenido de tazón. Cuando la cebolla esté transluciente agrega el jugo, agua, jerez, vinagre, y la hoja de laurel: cocine por 5 minutos más. Déjala enfriar.

Cuando la salsa se ha enfriado póngala en un tazón con el pollo. Cubra el pollo y ponlo en el refrigerador por una hora.

Saca las pechugas y sécalas. Cuando el aceite esté caliente fría las pechugas sobre una llama media-alta. Pon el pollo en un plato de servir. Saca la cebolla y el ajo de la salsa y cocínalo en la misma cacerola que usaste para el pollo. Cuando está listo ponlo encima del pollo y sírvelo con cilantro.

By Russell Hobart
aroadsidepicnic@yahoo.com

ENGLISH

Garlic. Delicious, delicious garlic. The only border it has not crossed is the one between dinner and dessert. Unfortunately it stinks and not just a little. My suggestion would be that after you prepare this meal do don't let anyone leave the house for at least 12 hours. You don't want to be responsible for the broken hearts and broken dreams. Or if your son is seeing someone you don't like, do as you wish.

Cuban Mojo Chicken

6 Garlic cloves; crushed
½ Onion; sliced in rings
3 tb Olive oil; heated
1/2 ts oregano
¼ ts Ground cumin
1 dash of Black pepper
1 ts Salt
2 tb Lime juice
2 tb Water
1 tb Sherry wine
½ ts Vinegar
1 Bay leaf
4 Boneless chicken breasts skin removed
1 ts olive oil, to fry chicken
½ tb Cilantro, chopped

Mix onion and garlic, along with the spices, salt and pepper in a bowl. Add these to a pan which has heated olive oil in it. Cook just until onion becomes translucent and add juice, water, wine and vinegar; simmer about 5 minutes. Allow to cool slightly before serving.

To make the chicken, pierce meat in several places with long fork prongs and place in non-reactive (glass or stainless steel) bowl. Pour mixture over chicken. Cover and marinate in refrigerator for about 1 hour.

Remove chicken breasts from marinade, pat dry and fry them in olive oil until they are golden brown. Place chicken on serving platter and keep warm. Remove onion and garlic from marinade and brown in same pan. Sprinkle over chicken and garnish with cilantro.

El Rincón de los Niños

EL DEPORTE: JUEGO SALUDABLE



Por Foto / Photo By | **Andrés Cruz**

Jennifer Martínez nació en Mexico tiene 1 anö de edad.

Jennifer Martinez was mborn in Mexico adn id 1-year-old.

Por/by: Mónica De Núbbila

¿Sabían que cuando corren, saltan, patinan, montan bicicleta, persiguen una pelota o hacen cualquier tipo de actividad física, su cuerpo crece, se fortalece y asimila mejor los nutrientes de los alimentos? Sí, imagínense cuantos beneficios. Además valores como la disciplina, la constancia, la lucha y la competencia sana florecen y se fortalecen, permitiendo que la dignidad humana se realce.

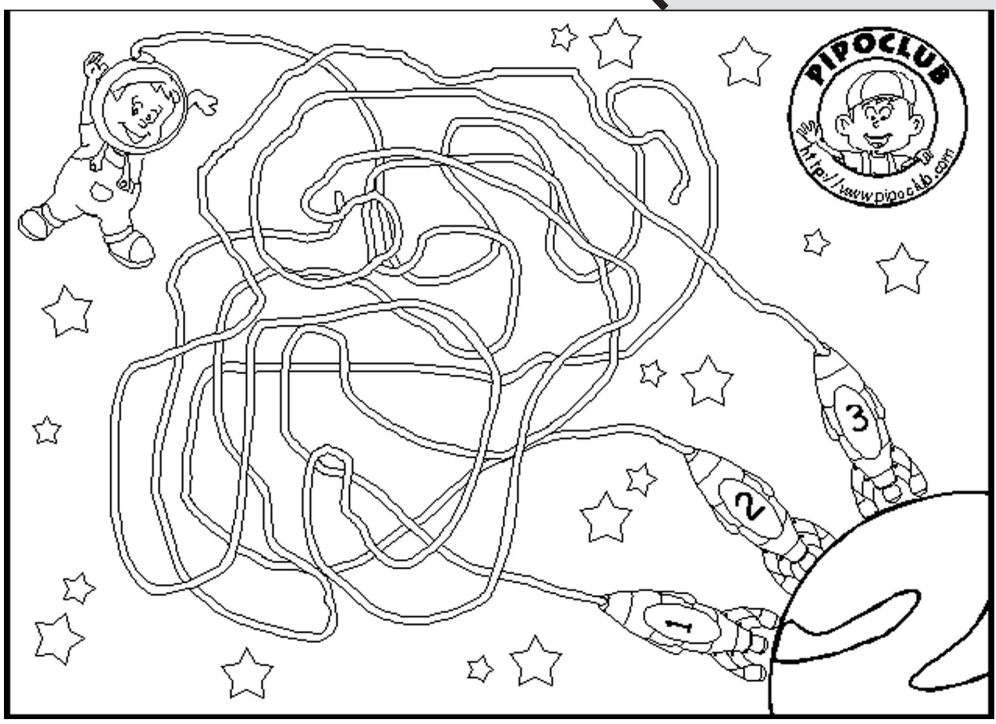
El deporte sin lugar a duda es una de las prácticas más sanas que el ser humano a desarrollado. Las ganas de competir, luchar, superarse y sobre todo divertirse es una necesidad innata del hombre, de hecho los primeros deportes nacen de actividades prehistóricas que el hombre realizaba para sobrevivir, como la caza o la recolección de alimentos. Estas actividades hoy son juegos olímpicos conocidos como: tiro, lucha, lanza, carrera, etc.

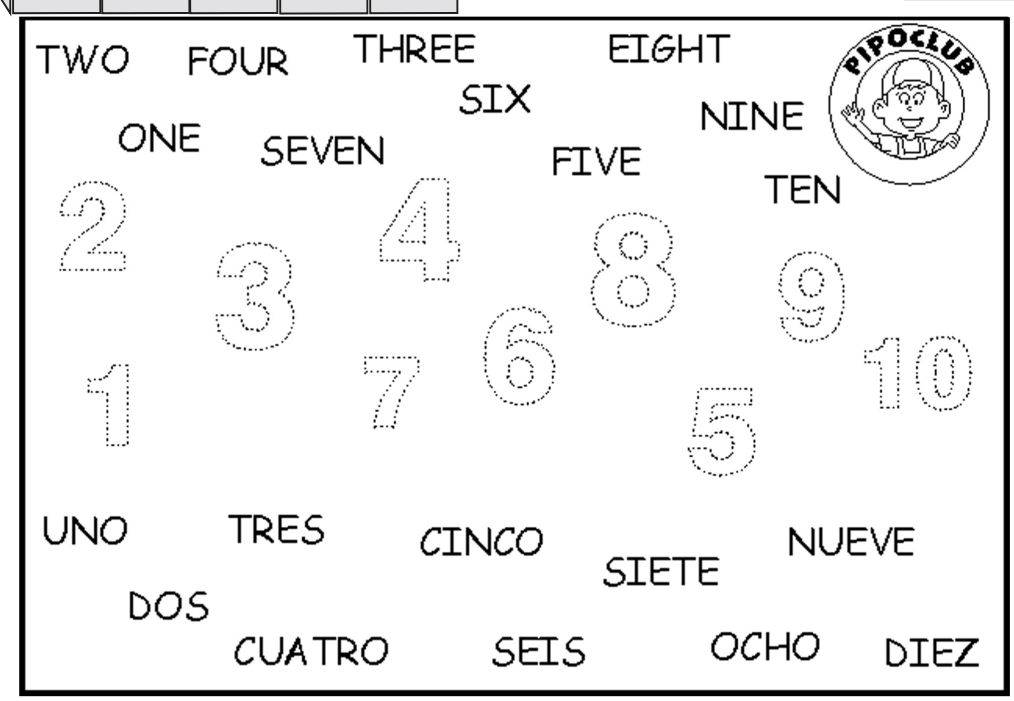
A partir de esta edición empezaremos un recorrido por la historia de algunos de los deportes más populares.

EL BALONCESTO

La mayoría de los deportes modernos son fruto de la evolución de juegos antiguos, pero el baloncesto es un caso especial. Nació en 1891, en Springfield - Massachussetts (Estados Unidos). Su inventor fue un canadiense llamado James A. Naismith, quien a partir de un viejo juego llamado duck-on-a-rock (el pato en la roca, empezó a desarrollar este apasionante deporte.

El 20 de enero de 1892, James Naismith, explicó a sus alumnos cómo jugar al "balón caja" en equipos de nueve jugadores. Uno de sus alumnos, Frank Mahan, propuso bautizar a este juego como baloncesto. Con los años, la caja se sustituyó por un aro de hierro al que se le ataba una red. Pero cada vez que se anotaba era necesario parar el juego y subir con una escalera a rescatar el balón. En 1912 a alguien se le ocurrió cortar el fondo de la red para que el balón saliera solo. El baloncesto fue deporte de exhibición en los Juegos Olímpicos de 1928 y 1932, alcanzando la categoría olímpica en los Juegos de Berlín en 1936.





Sigue las líneas de puntos; descubrirás los números del 1 al 10.

Después los puedes colorear y unirlos con sus palabras en inglés y en español.

GTS Staffing



We Have Workers
Tenemos Trabajo

Lexington
577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville
4200 Bishop Lane
Louisville,KY40218
(859) 581-0058

Salón de Fiestas

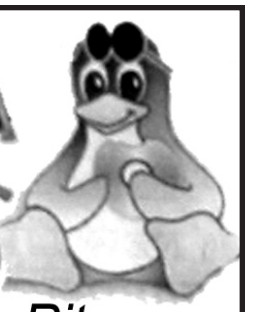
Se Renta los Domingos

Haz tu fiesta en Padrísimo

(859) 252-3100, 299-8299

Para todo evento social, bodas, XV años, bautizos, cumpleaños

RADIO VIDA



Donde Tu Latido Tiene Tu Ritmo

WYGH 1440 AM

El único show en el centro de Kentucky con noticias en español, el clima, deportes, y peticiones en vivo.

Lunes a Viernes "Dos l@c@s en la mañana
Show bilingüe de 8:00 am a 1:00 pm
Sábados de 10:00 am hasta las 6:30 pm
Domingos 8:30 am a 10:30 am y de 12:00 pm a 2:30 pm

Y ahora en el Internet www.radiovida.net

Estudio (859) 987-1440

Oficina (859) 420-5544

THE HAMILTON-RYKER COMPANY
COMPLETE HUMAN RESOURCES

Bi-Lingual Staffing Coordinator

Immediate opening with local Human Resource Company.
Duties include interviewing, hiring, conducting orientations and counseling candidates for employment.
Qualifications:
MS Office
Bi-Lingual English/Spanish
Good Communication Skills
Team Player
Please send resume in confidence to:

fax: (502) 570-9676
e-mail: wweber@hamilton-ryker.com

¿Mal Crédito? ¿No Crédito? ~~No~~ UN GRAN Problema

Bad Credit??? No Credit??? ~~No~~ BIG Problem

CBK CREDIT BUILDERS OF KENTUCKY

Constructores de Crédito de KY
Especialistas en Restauración de Crédito y débito

Credit Builders of Kentucky
Credit & Debt Restoration Specialists



¡Podemos Ayudar!
* Reparación de Crédito
* Arreglos de Deudas
* Restauración de Finanzas
* Educación Financiera

WE CAN HELP
* Credit Repair
* Debt Settlement
* Banking Restoration
* Financial Fitness Training

No deje que so pasado afecte su futuro!
Obtenga el crédito que usted merece y la paz mental necesaria.
Llámenos hoy para un análisis de su crédito.

Don't let your past affect your future!
Get the credit you deserve & the piece of mind you need!
Call us today for a FREE credit analysis

1450 N. Broadway
#311, Lexington
859-977-0132
www.creditbuildersky.com

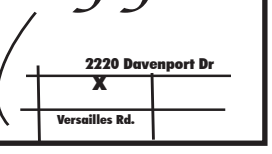
Departamentos en Renta

Espaciosos 2 & 3 Recámaras
A/C, Lavandería, Seguridad,
Lavaplatos, Alberca.

Aquí sí permitimos poner tu Dish
Estacionamiento, Balcones y Mucho, Mucho más
Desde **$520.00**Dlls, Sólo paga tu luz
Pregunta por Nuestras Ofertas

Creekside South Appts

2220 Devenport Dr. Lexington, KY
(859) 226-5098 Español
(859) 252-4996 Office



EMPLEOS

COUNSELOR - ADULT, CHILD AND FAMILY

Company: Catholic Social Services
Location: US-KY-Covington
Industry: Healthcare - Health Services
Job Type: Healthcare
Req'd Education: Graduate Degree
Req'd Experience: At Least 3 Years
Phone: 859-581-8974
Fax: 859-581-9595

DESCRIPTION
Adult, Child and Family Counseling
Responsibilities include:
* Provide counseling to adults, children and families within the outpatient program;
* Maintain the best practices in counseling through consultation and supervision provided by the agency and through the clinician's own resources;
* Keep all records current and in compliance with the quality assurance program and accreditation standards.
This position would be on a contractual basis. Must be available to work evenings (4pm - 8 pm) for up to 18 hours per week. CSS would provide full use of office/meeting space and administrative support.
Interested parties should send resume, references and availability.
Independent license preferred.
Special consideration will be given to applicants who speak both English and Spanish.

REQUIREMENTS
Masters Degree - MSW or equivalent. Independent License preferred.
Counseling experience with adults, children and families in the area of mental health.
Special consideration will be given to applicants who speak both English and Spanish.

EDUCATION

Company: Kentucky Country Day School
Location: US-KY-Louisville
Employee Type: Full-Time Employee
Industry: Education - Teaching - Administration
Job Type: Education Training
Contact: Personnel Director
Phone: (502) 423-0440

DESCRIPTION
Kentucky Country Day is a college preparatory independent school enrolling 810 students in grades K-12.
KCD offers small class sizes, a supportive teaching environment, and competitive salary and benefits.
The school is accepting applications for the following positions: Immediate openings:
1. Part-time Upper School Spanish Teacher - bachelor's degree required, previous teaching experience preferred
2. Part-time coaching positions are currently available in all sports at all grade levels.
2005-2006 School Year:
1. Lower School Technology Coordinator - advanced degree and elementary school experience preferred
2. Lower School Spanish Teacher - bachelor's degree required, elementary teaching experience preferred
3. Upper School Guidance Counselor - advanced degree and prior counseling experience preferred.
Email cover letter and resume to [Click here for email] or send to: Personnel Director, Kentucky Country Day School, 4100 Springdale Road Louisville, KY 40241.

KCD firmly supports the principle that the admission of students, the employment of staff, the operations of the program, and the governance of the school be open to all who are qualified, regardless of race, gender, creed, color, or national origin.

CRISIS COUNSELOR/ EDUCATOR FT

Location: US-KY-Lexington
Employee Type: Full-Time Employee
Industry: Other Great Industries
Phone: 8592532615

DESCRIPTION
CRISIS COUNSELOR/ EDUCATOR FT position available in the Lex office of the Bluegrass Rape Crisis Center. MSW or equivalent degree preferred. Preference given to Spanish speaking applicants. Job duties include crisis crisis counseling and advocacy, sexual assault education and volunteer supervision. Send cover letter and resume to BRCC, Attn: Assistant Director PO Box 1603 Lex, KY 40588 EOE

BILINGUAL CSR FULL TIME OR PART-TIME

Location: US-KY-Lexington
Employee Type: Full-Time Employee
Industry: Art - Photography - Journalism
Job Type: Design
Req'd Education: None
Fax: 859-381-9876

DESCRIPTION
Bilingual CSR Full Time or Part-Time career opportunity available in service industry. Applicant must possess strong organizational skills along with the ability to work in a very fast paced environment. Must be able to speak Spanish fluently.

For immediate consideration fax resume to 859-381-9876.

SE NECESITAN TRABAJADORES

Se necesitan trabajadores con experiencia en Dry Wall. $7 la hora y mas dependiendo de la experiencia. Llamar al (859) 509-6190 con Cameron.

OBS AT THE LEXINGTON PUBLIC LIBRARY

Librarian Assistant, Village Branch
Position: FT, 37.5 hrs. per wk. Evenings, Saturdays and Sundays, in support of the public service hours (Mon-Thurs Noon-8pm Sat 9:30 am--5 pm/ Sun 1-5 pm).

Available: Immediately

Duties: Includes, but not limited to: Provides library user training and assistance for equipment and materials.
Performs circulation duties such as checking materials in and out, registering new customers, and collecting fines on an automated system. Instructs library customers in the use of the library, including the Dewey Classification System and other reference and library tools. Explains the policies and regulations of the library to customers.

Education & Experience: Minimum education requirement is graduation from high school supplemented by at least two years of college level course work, or any equivalent combination of experience and training that provides the required knowledge, skills and abilities.

Required Skills, Knowledge & Abilities: Fluency in both English and Spanish is preferred, or willing to attend classes to learn Spanish, embrace diversity and provide a welcoming environment to immigrant families and serve the informational and programming needs of a diverse community. Prefer experience in serving people from different social, economic and cultural backgrounds.

Salary: Beginning salary for classification $786.35 bi-weekly

POLICE BACKGROUND CHECK REQUIRED FOR ALL POSITIONS.

Applications for this position must be received before 5: 00 pm on Monday, February 14 2005. Submit applications to Human Resources, Fifth Floor, 140 East Main Street, Lexington, KY 40507. Applications are available at that location. EEO/AA/ADA

An Equal Opportunity, Affirmative Action Employer.

Jennifer Hubbard-Sánchez
Lexington Public Library-Outreach Services
Spanish Services Coordinator
Coordinadora de Servicios en Español
phone: 859-231-5514
jhubbard@webmail.lexpublib.org

"If we do not know about other cultures, we do not know ourselves..."-unknown
"Si no conocemos a otras culturas, no nos conocemos a nosotros mismos..."

FULL-TIME OPPORTUNITIES – BILINGUAL (SPANISH-ENGLISH) NEEDED

DESCRIPTION
"Come Work With The BEST!"
National City, recently voted Kentucky's Best Bank, is currently seeking energetic, motivated and BILINGUAL (fluent Spanish/English speaking) people to work full-time as Branch Customer Service Representatives throughout the Louisville and Southern Indiana areas. There is an immediate need at the South Louisville branch located at 3100 South 4th Street. Benefits include tuition reimbursement, paid vacation, medical/dental insurance and multiple scheduling options.

REQUIREMENTS
Interested candidates should have previous customer service, cash handling experience, excellent communication skills, and the ability to work in a fast paced, multi task environment.

National City Bank
Location:
US-KY-Louisville
Employee Type:
Full-Time Employee
Industry:
Banking - Financial Services
Job Type:
Customer Service
Banking
Sales
Req'd Education:
High School
Req'd Experience:
At Least 1 Year
Fax:
502/581-6737
Instantly fax your resume online!

For more information, please visit our website at www.nationalcity.com/bestjobs - where you will be invited to complete a preliminary screening questionnaire which will expedite the employment process. After completing this process, you should hear back from a Recruiter within 2 - 3 business days. National City is an Equal Opportunity Employer M/F/D/V

ASSISTANT SHELTER MANAGER

Assistant Shelter Manager needed to assist with daily operations of 24-hour homeless shelter. Candidate must be fluent in Spanish and have excellent supervisory skills. Building operations experience helpful. College degree preferred. Excellent benefits. Send resume to HR, PO Box 6, Lexington, KY 40588. No calls please. Hope Therapeutic Program Coordinator for an established, dynamic substance abuse recovery program located within the Fayette County Detention Center. Requires bachelor degree in human service area with experience working in the recovery field. Masters preferred. CADC a plus. Must have strong supervisory skills and experience, and knowledge of substance abuse recovery principles. Competitive salary and excellent benefits. Send resume to HR, PO Box 6, Lexington, KY 40588. No calls please

TRABAJO DE CONSTRUCCIÓN:

Compañía de Construcción de Líneas Ferroviarias busca individuos con mentalidad de alta seguridad para trabajar en cuadrillas de construcción. Experiencia previa en la construcción y/o equipo es preferida. Debe estar dispuesto a viajar a los lugares de construccion(transporte y alojamiento provisto por la compañía)-por posible periodos de rotaciones de 15 días. Oportunidad desde las posiciones básicas con compañía en crecimiento que ofrece trabajo a tiempo completo y paquetes de beneficios competitivos. Salarios iniciales de $10 la hoara. Verificación de historial y drogas. Candidatos interesados pueden aplicar en persona en el Departamento de Empleo y Entrenamiento ubicado en 300 South Upper Street, Lexington, KY 40508. EOE

GRAN OPORTUNIDAD
de hacer MUCHO DINERO en poco tiempo.
Sin vender nada
Sólo un poco de inversión.
Recuerda que eres dueño de tu propio negocio
Llama ahora mismo
(859) 948-4491
100% Legal en USA

SE SOLICITAN MESERAS $$$$$$$$$$

Se solicitan meseras con excelente presentación para un nuevo centro botanero aquí en Lexington, mayores de 21 años, muy buenos ingresos.
Para más información: (859) 619-4610, (859) 312-0245

Pasteles-Pasteles
Para toda ocasión con cualquier personaje, forma y sabor para mas información llamar al:
(859) 245-1090

SERVICIOS

CUIDADO DE NIÑOS
Cuidado de niños de todas las edades y a cualquier hora, experiencia y responsabilidad
Llamar al: (859)278-0973

LIMPIEZA DE CARPETAS
Servicio de limpieza de carpetas, alfombras profesionalismo y rapidez.
(859) 278-8816 dejar mensaje

REPARACION DE COMPUTADORAS
Reparación y reconfiguración de computadoras, recogemos y entregamos a domicilio, si tieñes problemas con tu computadora o está muy lenta o requieres de hacerla crecer.
Presupuestos gratis
(502) 749-9292

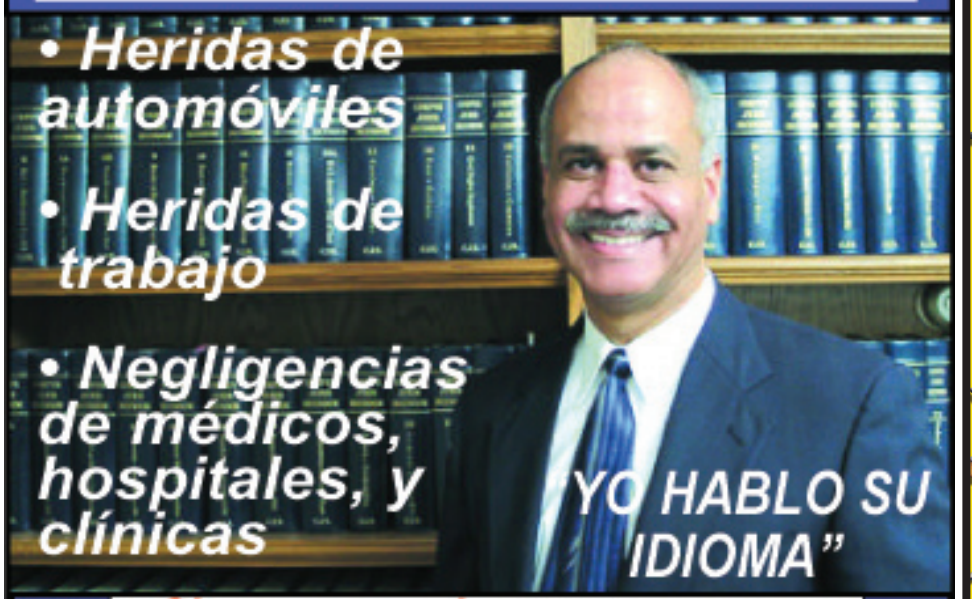
RE-UBICACION DE ANTENAS DISH NETWORK®
¿Te mudaste de departamento o casa y quieres llevarte tu antena de Dish Network®?, nosotros te ayudamos a re-ubicarla nuevamente, llama al (859)230-8765

RENTA

1 bedroom, with living room and private bath in a big house out Man O' War. Shared kitchen. $300/month, utilities included. Cable and wireless internet.
Owner speaks English and Spanish. 619-5838.

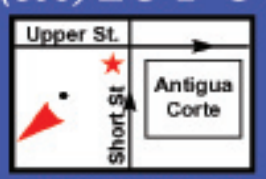
1 recamara, con sala y baño privado en una casa grande en Man O' War. Se comparte la cocina. $300 al mes, utilidades incluídas. Cable e internet inalámbrica.
Dueña habla inglés y español. 619-5838.

El Licenciado Latino: SANTANA



Si no conseguimos recompensa cobramos nada

(859) 254-5700 _1-800-575-5864



Santana Fay & Bratt, PSC
Licenciados/Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. • Lexington

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anúncio de un licenciado

Diviértase en el Primer Club Mexicano en Léxington

VIVA LA RAZA BAR & GRILL

Abriremos el día de San Valentin, Lunes Febrero 14

Norteña, Cumbia, Ranchera, Americana

Seguimos siendo el primer y mejor Dance-Bar Mexicano

Si Nunca has venido o hace mucho que no vienes Que esperas para venir

FIESTA 6° Aniversario Febrero 4

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm- 2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

Regalos y bebidas en especial toda la noche

DAMAS siempre entran gratis hasta las 10pm



1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

La Familia de Productos de Fifth Third Bank

Así como usted está siempre listo para su familia.

Nuestra familia de productos está siempre lista para usted.

Fifth Third Bank le ofrece una familia de servicios y productos para ayudarle a manejar su dinero.

- Cuentas de cheques que le ahorran dinero.
- Productos hipotecarios que le permitirán comprar la casa de sus sueños
- Cuentas de ahorros e inversiones con el apoyo y dirección de quienes entienden sus metas.

Por favor llame hoy y hable con uno de nuestros representates bilingues: 859-243-0469 or 233-3748

Fifth Third Bank
Working Hard To Be The Only Bank You'll Ever Need.®



Cecelia Shelton, Carlos Muñoz, Elisa Bruce, Magda Pérez and Ricardo Rodriguez

El cliente debe comprar los cheques. Se hará un cargo de $25 a las cuentas que se cierren dentro de 180 días de la fecha de apertura de la cuenta. Se aplicarán cargos por cheques devueltos o por sobregiro en todas las cuentas de cheques. Se requiere un depósito mínimo de $50 para abrir una Cuenta de Cheques Totalmente Gratis. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp. Miembro de la FDIC. Entidad de Crédito para la Igualdad de Oportunidades en la Vivienda.